叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 私人垄断与良好公民行为之(the Conflict Between Private Monopoly And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

私人垄断与良好公民行为之(The Conflict between Private Monopoly and)
第1/1页

[ðə; ði]	['waɪnˌstɑːk]	['lektʃərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]
The	**Weinstock**	**Lectures**	**on**	**The**
这	温斯托克	讲座	在	这

温斯托克讲座

['mɔrəlz]	[ʌv; əv]	[treɪd]
Morals	**of**	**Trade**
德	的	贸易

贸易道德

[ðə; ði]	['kɑːnflɪkt]	[bɪ'twiːn]	['praɪvət]	[moʊ]	-
THE	**CONFLICT**	**BETWEEN**	**PRIVATE**	**MO**	**-**
这	冲突	之间	私人的	密苏里州	-

私人 MO 之间的冲突

-	[ænd; ənd]	[gʊd]	['sɪtɪzənʃɪp]	.
NOPOLY	**AND**	**GOOD**	**CITIZENSHIP**	**.**
-	和	好的	国籍	.

反对垄断和良好公民素质。

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn]	['greɪəm]	[brʊks]	.
John	**Graham**	**Brooks**	**.**
约翰	格雷厄姆	布鲁克斯	.

约翰·格雷厄姆·布鲁克斯。

[kə'mɜːrʃəlɪzəm]	[ænd; ənd]	['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]	.
COMMERCIALISM	**AND**	**JOURNALISM**	**.**
商业主义	和	新闻业	.

商业主义与新闻业。

[baɪ]
By
经过

经过

['hæmɪltən]	[hoʊlt]	.
Hamilton	**Holt**	**.**
汉密尔顿	霍尔特	.

汉密尔顿·霍尔特。

[ðə; ði]	['bɪznəs]	[kə'rɪr]	[ɪn]	[ɪts]	['pʌblɪk]
THE	**BUSINESS**	**CAREER**	**IN**	**ITS**	**PUBLIC**
这	商业	职业	在	它是	民众

商业生涯的公共层面

[rɪ'leɪʃnz]	.
RELATIONS	**.**
关系	.

关系。

[baɪ]['ælbərt] [ʃɔ:] .
By Albert Shaw .
经过 阿尔伯特 肖 .

作者：阿尔伯特·肖。

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n]
THE CONFLICT BETWEEN
这 冲突 之间

冲突

['praɪvət] [mə'nɑ:pəli] [ænd; ənd]
PRIVATE MONOPOLY AND
私人的 垄断 和

私人垄断和

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]
GOOD CITIZENSHIP
好的 国籍

良好公民素质

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n]
THE CONFLICT BETWEEN
这 冲突 之间

冲突

['praɪvət] [mə'nɑ:pəli] [ænd; ənd]
PRIVATE MONOPOLY AND
私人的 垄断 和

私人垄断和

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]
GOOD CITIZENSHIP
好的 国籍

良好公民素质

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['greɪəm] [brʊks]
JOHN GRAHAM BROOKS
约翰 格雷厄姆 布鲁克斯

约翰·格雷厄姆·布鲁克斯

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'su:mərz] - [li:g]
PRESIDENT OF THE NATIONAL CONSUMERS ' LEAGUE
总统 的 这 国家的 消费者 - 联盟

全国消费者联盟主席

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] , "
AUTHOR OF " THE SOCIAL UNREST , "
作者 的 " 这 社会的 动荡 , "

《社会动荡》一书的作者

" [æz; əz] ['ʌðər] [si:] [ˌju: 'es] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" AS OTHERS SEE US , " ETC .
" 作为 其他的 看 我们 , " ETC .

“别人眼中的我们”等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1909
The **Riverside** **Press** **Cambridge1909**
这 河边 按 Cambridge1909

剑桥河畔出版社，1909年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə]
COPYRIGHT **,** **1909** **,** **BY** **THE** **REGENTS** **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **CALIFORNIA**
版权 , - , 经过 这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州

版权所有，1909年，加州大学董事会

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] -
Published **December** **1909**
已发布 十二月 -

出版于1909年12月

['bɑ:rbrə] ['waɪnˌstɑ:k]
BARBARA **WEINSTOCK**
芭芭拉 温斯托克

芭芭拉·温斯托克

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔrəlz]
LECTURES **ON** **THE** **MORALS**
讲座 在 这 德

道德讲座

[ʌv; əv] [treɪd]
OF **TRADE**
的 贸易

贸易

[ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [kən'teɪn] ['eseiz] [baɪ]
This **series** **will** **contain** **essays** **by**
这 系列 将要 包含 散文 经过

本系列文章将收录以下作者的文章：

[ˌreprɪ'zentətɪv] [s'kɒləz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv]
representative **scholars** **and** **men** **of**
代表 学者们 和 男人 的

具有代表性的学者和人士

[ə'ferz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz]
affairs **dealing** **with** **the** **various** **phases**
事务 处理 和 这 各种各样的 阶段

涉及各个阶段的事务

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n]
of **the** **moral** **law** **in** **its** **bearing** **on**
的 这 道德 法律 在 它是 轴承 在

道德律及其对……的影响

['bɪznəs] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]
business **life** **under** **the** **new** **economic**
商业 生活 在下面 这 新的 经济的

新经济下的商业生活

['ɔ:rdər] , [fɜ:rst] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
order , first delivered at the University
命令 , 第一的 发表 在 这 大学

订单，首先在大学交付

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]
of California
的 加利福尼亚州

加利福尼亚州

[ɑ:n][ðə; ði] ['waɪnˌstɑ:k] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
on the Weinstock foundation .
在 这 温斯托克 基础 .

由 Weinstock 基金会资助。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n]
THE CONFLICT BETWEEN
这 冲突 之间

冲突

['praɪvət] [mə'nɑ:pəli] [ænd; ənd]
PRIVATE MONOPOLY AND
私人的 垄断 和

私人垄断和

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]
GOOD CITIZENSHIP
好的 国籍

良好公民素质

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,
For a special purpose ,
为了 一个 特别的 目的 ,

为了特殊目的，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ə'merɪkən] [laɪf]
I have had occasion to examine with care the comments upon American life
我 有 有 场合 到 检查 和 关心 这 评论 之上 美国人 生活
[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪd] [baɪ] ['fɔ:rən] ['krɪtɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz]
and institutions made by foreign critics during the period that extends
和 机构 制成 经过 外国的 评论家 期间 这 时期 那 扩展
[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
from the later part of the eighteenth century up to the present time .
从 这 之后 部分 的 这 第十八 世纪 向上 到 这 展示 时间 .

我有幸仔细研究了从十八世纪后期到当今这段时期外国评论家对美国生活和制度的评论。

[ɪf] [wʌn] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ə'loʊn]
If one puts aside the frivolous and ill - tempered studies and considers alone
如果 一 放置 旁边 这 轻浮 和 患病的 - 淬火 研究 和 考虑 独自的
[ðə; ði] ['fɛrɝ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [əb'zɜ:vəz] ,
the fairer and more competent observers ,
这 更公平 和 更多的 胜任的 观察员 ,

如果撇开那些轻浮和恶意的研究，只考虑那些更公正、更称职的观察者，

[ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['lɔːləs]

the	least	pleasant	of	all	the	criticisms	is	that	we	are	essentially	a	lawless
这	至少	令人愉快的	的	全部	这	批评	是	那	我们	是	本质上	一个	无法无天

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

所有批评中最令人不快的一点是，我们本质上是一个无法无天的民族。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [laɪk][diː] ['toʊkvɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [hæd; həd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

If	the	critic	,	like	de	Tocqueville	and	Miss	Martineau	,	had	sympathy	and
如果	这	评论家	,	喜欢	德	托克维尔	和	错过	马蒂诺	,	有	同情	和

如果评论家像托克维尔和马蒂诺小姐一样，抱有同情心，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [rɪ'viːld] ['lɔːləsnəs] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

admiration	for	us	,	the	revealed	lawlessness	came	as	an	astonishment	,
钦佩	为了	我们	,	这	揭晓	无法无天	来了	作为	一个	惊讶	,

他们对我们的钦佩之情，以及他们所揭露的无法无天，都令他们感到震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌp'set][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['prɪti] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] .

because	it	seemed	to	upset	all	sorts	of	pretty	theories	about	democracy	.
因为	它	似乎	到	沮丧的	全部	排序	的	漂亮的	理论	关于	民主	.

因为它似乎颠覆了各种关于民主的美好理论。

[ðə; ði][ˌdɑːktrɪ'neərz][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]

The	doctrinaires	had	worked	out	to	perfection	the	idea	that	a	people	who
这	教条主义者	有	工作	出去	到	完美	这	主意	那	一个	人们	WHO

[kʊd; kəd] ['friːli] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] [wʊd] ,

could	freely	make	and	unmake	their	own	laws	would	,
可以	自由	制作	和	取消	他们的	自己的	法律	会	,

教条主义者们已经完美地阐述了这样一个理念：一个能够自由制定和废除自己法律的民族将会.....

[fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪn] ['riːz(ə)n] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] .

for	that	plain	reason	,	respect	the	laws	.
为了	那	清楚的	原因	,	尊重	这	法律	.

仅凭这一点，就应该尊重法律。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɔːz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [heɪt] [ðem; ðəm]

a	people	who	had	laws	thrust	upon	them	from	above	would	hate	them
一个	人们	WHO	有	法律	推力	之上	他们	从	多于	会	恨	他们

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ][ðem; ðəm] .

and	disobey	them	.
和	违	他们	.

如果法律是由上天强加给人民的，人民就会憎恨并违抗这些法律。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

But	a	democracy	would	escape	this	temptation	.
但	一个	民主	会	逃脱	这	诱惑	.

但民主制度能够避免这种诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə] [kə'lekt] ,

It	was	apparently	an	amusement	of	many	of	these	writers	to	collect	,
它	曾是	显然	一个	娱乐	的	许多	的	这些	作家	到	收集	,

显然，收集这些物品是许多作家的一种乐趣。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['dʒɑ:nti] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pi:tər]['sɪmp(ə)l] " [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

as	did	the	jaunty	author	of	"	Peter	Simple	"	in	his	Diary	,
作为	做过	这	轻快的	作者	的	"	彼得	简单的	"	在	他的	日记	,

正如《彼得·辛普尔》的作者在他的日记中那样，这位轻快的作家

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pres] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt]

interminable	pages	from	our	own	press	to	illustrate	the	general	contempt
没完没了	页面	从	我们的	自己的	按	到	阐明	这	一般的	鄙视

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['ri:əli]

for	those	laws	which	really
为了	那些	法律	哪个	真的

我们自己的报刊刊登了没完没了的篇幅，来说明人们普遍蔑视那些真正……的法律。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ɔ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] .

interfered	with	pleasures	or	economic	interests	.
干扰	和	快乐	或者	经济的	兴趣	.

干扰了享乐或经济利益。

['hɛri:ət] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [droʊv] [θru:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Harriet	Martineau	drove	through	Boston	on	the	day	when	Garrison	was	being
哈丽特	马蒂诺	驾驶	通过	波士顿	在	这	天	什么时候	驻军	曾是	存在

['drægd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

dragged	through	the	streets	.
拖拽	通过	这	街道	.

加里森被拖拽着穿过波士顿街头的那天，哈丽雅特·马蒂诺开车经过了波士顿。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bə:nd] [haɪ] ;

The	flame	of	her	indignation	burned	high	;
这	火焰	的	她	愤慨	烧伤	高的	;

她心中的愤怒之火熊熊燃烧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [hi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]

but	it	burned	with	new	heat	when	she	found	that	the	very	best	of
但	它	烧伤	和	新的	热	什么时候	她	成立	那	这	非常	最好的	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [wʊd] [nɑ:t][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɔ:r] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər]

Boston	culture	and	respectability	would	not	lift	a	finger	or	pay	a	copper
波士顿	文化	和	体面	会	不是	举起	一个	手指	或者	支付	一个	铜

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn]['mɪstər] . ['gærɪsənz] ['feɪvər] .

to	have	the	law	enforced	in	Mr	.	Garrison's	favor	.
到	有	这	法律	强制执行	在	先生	.	驻军的	偏爱	.

但当她发现波士顿最优秀的文化和体面人士都不愿伸出援手，也不愿花钱让警察执法来帮助加里森先生时，她的怒火又燃了起来。

['bi:kən] [stri:t] [ænd; ənd]['hɑ:rvərd] [prə'fesəz] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Beacon	Street	and	Harvard	professors	told	her	that	the	victim	was	a
灯塔	街道	和	哈佛大学	教授们	讲述	她	那	这	受害者	曾是	一个

[dɪs'repjətəbl] ['ædʒɪteɪtər] ,

disreputable	agitator	,
声名狼藉的	搅拌器	,

比肯街和哈佛大学的教授告诉她，受害者是一个声名狼藉的煽动者。

['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t] .

richly	deserving	what	he	got	.
丰富	值得	什么	他	得到	.

他完全是咎由自取。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['veri] ['kræŋki] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

They	seemed	to	think	this	English	lady	very	cranky	and	unreasonable	.
他们	似乎	到	思考	这	英语	女士	非常	暴躁的	和	不合理	.

他们似乎认为这位英国女士非常古怪，而且不讲道理。

[ðə; ði][mɑːb][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

The	mob	had	the	entire	sympathy	of	the	best	people	in	the	community	,
这	暴民	有	这	全部的	同情	的	这	最好的	人们	在	这	社区	,

暴徒们赢得了社区里所有善良人士的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

and	that	should	satisfy	her	.
和	那	应该	满足	她	.

这样应该能让她满意了。

[diː] ['toʊkvɪl] [hæd; həd]

De	Tocqueville	had
德	托克维尔	有

托克维尔曾

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['poʊlɪŋ] - [buːθ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dɪ'stɜːrbd]

an	awakening	at	a	polling	-	booth	in	Pennsylvania	that	in	the	same	way	disturbed
一个	唤醒	在	一个	轮询	-	展位	在	宾夕法尼亚州	那	在	这	相同的	方式	不安

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

all	his	presuppositions	about	us	.
全部	他的	预设	关于	我们	.

宾夕法尼亚州的一个投票站让他幡然醒悟，同样地动摇了他对我们的所有固有观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['brɪs(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] ['krɪtɪks][ʌv; əv]

It	is	not	my	purpose	to	bristle	up	and	strike	back	at	these	critics	of
它	是	不是	我的	目的	到	鬃	向上	和	罢工	后退	在	这些	评论家	的

[ə'merɪkən] [bɪ'heɪvjər] .

American	behavior	.
美国人	行为	.

我的目的并非是要激怒并反击这些批评美国行为的人。

[ə'mɪd]['pɑːsəb(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

Amid	possible	exaggeration	,	they	are	telling	a	great	deal	of	truth	about	us	.
之中	可能的	夸张	,	他们	是	讲述	一个	伟大的	交易	的	真相	关于	我们	.

尽管可能存在夸张之处，但他们所言也包含了很多关于我们的真实情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	truth	that	it	has	its	own	natural	history	.
它	是	一个	真相	那	它	有	它是	自己的	自然的	历史	.

它确实有其自身的自然历史。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [æd'ventʃərəs] ['bɔːrdər] - [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]

A	long	adventurous	border	-	life	was	in	some	respects	the
一个	长的	冒险的	边界	-	生活	曾是	在	一些	尊重	这

[greɪt] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['moʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hæbɪts] .

great	fact	of	the	nineteenth	century	in	moulding	our	national	habits	.
伟大的	事实	的	这	第十九	世纪	在	成型	我们的	国家的	习惯	.

漫长而充满冒险的边境生活，在某种程度上是十九世纪塑造我们民族习惯的一大事实。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wer] [noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə]['liːg(ə)l]

A	large	part	of	the	population	lived	under	conditions	where	no	appeal	to	legal
一个	大的	部分	的	这	人口	居住地	在下面	状况	在哪里	不	上诉	到	合法的

[rɪstˈreɪnts] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

restraints	was	possible	.
约束	曾是	可能的	.

很大一部分人口生活在无法诉诸法律约束的条件下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːrts] , — [noʊ] [pəˈliːs] .

There	were	no	courts	,	—	no	police	.
那里	是	不	法院	,	—	不	警察	.

没有法院，也没有警察。

[ðə; ði] [hoʊl] [kənˈstrʌktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn]

The	whole	constructive	work	of	life	was	thrown	so	absolutely	upon	the	man
这	所有的	建设性的	工作	的	生活	曾是	抛掷	所以	绝对地	之上	这	男人

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

fighting	his
斗争	他的

人生的全部建设性工作都如此彻底地压在了与病魔抗争的人身上。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[laɪf] - ['bæt(ə)l][əˈloʊn] , [ðæt] [ɪkˈsesɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk]['hæbɪts][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

life	-	battle	alone	,	that	excessive	individualistic	habits	were	formed	.
生活	-	战斗	独自的	,	那	过多的	个人主义	习惯	是	形成	.

仅仅是生活中的种种挑战，才造就了这种过度个人主义的习惯。

['evri] [self] - [rɪˈlaɪənt]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌˈʌntu][ɪtˈself] .

Every	self	-	reliant	instinct	was	developed	until	it	became	a	law	unto	itself	.
每一个	自己	-	依赖	本能	曾是	发达	直到	它	成为	一个	法律	到	本身	.

每一种自力更生的本能都会发展到最终成为一种不可逆转的法则。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [sez] [diː] ['toʊkvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [æsk][help] .

They	do	not	,	says	de	Tocqueville	of	the	Americans	,	ask	help	.
他们	做	不是	,	说道	德	托克维尔	的	这	美国人	,	问	帮助	.

托克维尔说，美国人不会寻求帮助。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] " [əˈpiːl] .

They	do	not	"	appeal	.
他们	做	不是	"	上诉	.

他们不"上诉"。

" [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] .

"	They	understand	that	everything	rests	with	themselves	.
"	他们	理解	那	一切	休息	和	他们自己	.

他们明白一切都取决于他们自己。

['evri] ['ɪmɪgrənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] ['friːmən] [kɔːlz] "

Every	immigrant	of	those	days	had	come	from	what	Freeman	calls	"
每一个	移民	的	那些	天	有	来	从	什么	弗里曼	呼叫	"

[oʊvɝˈgəvɝnd] " ['kʌntriz] .

overgoverned	"	countries	.
过度治理	"	国家	.

当时的每一位移民都来自弗里曼所说的"过度治理"的国家。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd]['soʊʃ(ə)l] [kən'streɪnts] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [flɪŋ] [ɑ:n]

They	escaped	from	highly	organized	social	constraints	to	have	their	fling	on
他们	逃脱	从	高度	组织	社会的	限制条件	到	有	他们的	一扔	在

[ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][æz; əz] [i'limitəbl] [ɪn][ɪk'stent][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [ɪts]

a	continent	as	illimitable	in	extent	as	it	was	in	the	prizes	which	its
一个	大陆	作为	无限的	在	程度	作为	它	曾是	在	这	奖品	哪个	它是

['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ɔ:fərd] .

natural	resources	offered	.
自然的	资源	提供	.

他们逃离了高度组织化的社会约束，来到这片幅员辽阔、自然资源丰富的洲上尽情享乐。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [lɪvd] [ðɪs] [fri:] ['bɔ:rdər] - [laɪf] [θru:] [ðə; ði]

That	such	a	large	proportion	of	the	strong	lived	this	free	border	-	life	through	the
那	这样的	一个	大的	部分	的	这	强的	居住地	这	自由的	边界	-	生活	通过	这

[ɪn'taɪər] ['sentʃəri] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]

entire	century	has	resulted	in	making	a	standard	of	individualistic
全部的	世纪	有	结果	在	制作	一个	标准	的	个人主义

如此大比例的强者在整个世纪都过着这种自由的边境生活，这导致了个人主义标准的形成。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['ækʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst]['dɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

action	almost	dominant	in	the	community	.
行动	几乎	主导的	在	这	社区	.

行动几乎在社区中占据主导地位。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜ:rst] ,

There	is	,	first	,
那里	是	,	第一的	,

首先，

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['hæbɪts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:'ækʃənz]

this	natural	history	of	extreme	individualistic	habits	and	of	their	reactions
这	自然的	历史	的	极端	个人主义	习惯	和	的	他们的	反应

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

on	our	whole	national	life	.
在	我们的	所有的	国家的	生活	.

这是极端个人主义习惯的自然史，以及它们对我们整个国家生活的影响。

[ðer; ðər][ɪz] , ['fɜ:rðər] ,

There	is	,	further	,
那里	是	,	更远	,

此外，还有.....

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] [welθ] - [prə'dʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

the	almost	universal	concentration	on	wealth	-	production	as	a	means	of
这	几乎	普遍的	专注	在	财富	-	生产	作为	一个	方法	的

['wɪnɪŋ] [wʌt] ['ævərɪdʒ] [men] [moʊst] [kreɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

winning	what	average	men	most	crave	in	this	world	.
获胜	什么	平均的	男人	最多	渴望	在	这	世界	.

几乎所有人都将财富创造视为赢得普通人在这个世界上最渴望的东西的手段。

[wʌt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t] , ['ʌltɪmətli] , ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['soʊʃ(ə)l]

What	the	strong	of	any	race	work	for	is	not	,	ultimately	,	money	,	it	is	social
什么	这	强的	的	任何	种族	工作	为了	是	不是	,	最终	,	钱	,	它	是	社会的

['paʊər] .

power	.
力量	.

任何种族中的强者最终追求的都不是金钱，而是社会权力。

[ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz] ['meni] ['sɪmblz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnərki] .

This	power	has	many	symbols	in	a	monarchy	.
这	力量	有	许多	符号	在	一个	君主制	.

在君主制国家，这种权力有很多象征意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪtəlz][ænd; ənd][dekə'reiʃəns][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l][men] [wɪl] [duː][hɑːrd]

There	are	titles	and	decorations	for	which	armies	of	able	men	will	do	hard
那里	是	标题	和	装饰	为了	哪个	军队	的	有能力的	男人	将要	做	难的

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

public	service	for	years	.
民众	服务	为了	年	.

有些头衔和勋章，值得无数能干之士为之辛勤奉献多年。

[ðɪs] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

This	same	passion	is	as	lively	in	the	United	States	as	in	Germany	,
这	相同的	热情	是	作为	热闹	在	这	团结的	各州	作为	在	德国	,

这种热情在美国和德国同样强烈。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪkˈskluːd][ðə; ði] ['sɪmblz] .

but	we	exclude	the	symbols	.
但	我们	排除	这	符号	.

但我们排除了符号。

[welθ] ['evriwer] ['gɪvz]

Wealth	everywhere	gives
财富	到处	给予

财富无处不在

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['paʊər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][waɪd][ænd; ənd]

power	,	but	with	us	it	is	almost	the	only	symbol	that	has	wide	and
力量	,	但	和	我们	它	是	几乎	这	仅有的	象征	那	有	宽的	和

['præktɪk(ə)l][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

practical	recognition	.
实际的	认出	.

权力，但对我们来说，它几乎是唯一一个被广泛认可和实际应用的符号。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['piːp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

This	passion	,	working	in	a	vigorous	people	upon	the	resources	which	the	United
这	热情	,	在职的	在	一个	蓬勃	人们	之上	这	资源	哪个	这	团结的

[steɪts] ['ɔfɝz] ,

States	offers	,
各州	优惠	,

这种热情，以及充满活力的人民利用美国提供的资源开展工作的精神，

[hæz; həz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [kəmˈpetətɪv] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn]

has	intensified	the	competitive	struggle	in	industry	to	a	degree	hitherto	unknown
有	加强	这	竞争的	斗争	在	行业	到	一个	程度	迄今为止	未知

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

加剧了工业领域的竞争，其程度达到了世界前所未有的水平。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]

This	struggle	has	absorbed	the	thought	and	strength	of	the	people	to
这	斗争	有	吸收	这	想法	和	力量	的	这	人们	到

[æn; ən][ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] [noʊn] ['pærəlel] .

an	extent	without	known	parallel	.
一个	程度	没有	已知	平行线	.

这场斗争已经耗尽了人民的思想和力量，其程度之深前所未有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bent] [ænd; ənd]

It	is	the	magnitude	and	stress	of	this	competition	that	have	bent	and
它	是	这	震级	和	压力	的	这	竞赛	那	有	弯曲	和

[səb'du:d] ['pɑ:lətɪks][tu:; tə] ['bɪznəs] ['ɛndz] .

subdued	politics	to	business	ends	.
低沉的	政治	到	商业	结束	.

正是这种竞争的规模和压力，使得政治屈从于商业目的。

[ðə; ði] [en'dʒendəd] ['bɪznəs] ['raivəlriz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [dɪ'veləp] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt]

The	engendered	business	rivalries	in	this	game	develop	qualities	that	are	indifferent
这	产生的	商业	竞争	在	这	游戏	发展	品质	那	是	冷漠

[tu:; tə] [lɔ:z] .

to	laws	.
到	法律	.

这种游戏中产生的商业竞争会滋生出一些无视法律的特质。

[ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dis'kləuzd] [wʌn] ['fɜ:rðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]

The	last	ten	years	of	investigation	have	disclosed	one	further	reason	for
这	最后的	十	年	的	调查	有	披露	一	更远	原因	为了

过去十年的调查揭示了另一个原因

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hi:dlisnis] [ʌv; əv] [lɔ:] .

heedlessness	of	law	.
粗心大意	的	法律	.

漠视法律。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ][ænd; ənd] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men]

The	chances	of	promotion	among	the	abler	and	more	ambitious	young	men
这	机会	的	晋升	之中	这	赋能者	和	更多的	雄心勃勃	年轻的	男人

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][kən'sɜ:rnz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	service	of	large	concerns	are	known	to	depend	on	the	fact	of	a
在	这	服务	的	大的	担忧	是	已知	到	依赖	在	这	事实	的	一个

[gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tmənts] .

good	showing	in	their	departments	.
好的	显示	在	他们的	部门	.

众所周知，在大公司里，有能力、有抱负的年轻人的晋升机会取决于他们在各自部门的良好表现。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ki:p] [daʊn] [ɪk'spensɪz] ?

Can	they	keep	down	expenses	?
能	他们	保持	向下	开支	?

他们能控制开支吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['seɪlz] ?

Can	they	enlarge	and	maintain	sales	?
能	他们	放大	和	维持	销售量	?

他们能否扩大并维持销售额?

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [suˈpriːm] [tests] [fɔːr; fər] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .

These	have	been	the	supreme	tests	for	rapid	and	sure	promotion	.
这些	有	到过	这	最高	测试	为了	迅速的	和	当然	晋升	.

这些是对快速、可靠晋升的最高考验。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [fjuː] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] [baɪ] [ˈmænɪdʒər] [ɔːr] [dəˈrektər] .

When	these	are	done	,	few	questions	are	asked	by	manager	or	director	.
什么时候	这些	是	完毕	,	很少	问题	是	问	经过	经理	或者	导演	.

当这些事情完成后，经理或主管很少会问问题。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

Among	the	largest	interests	in	this	country	,
之中	这	最大	兴趣	在	这	国家	,

在这个国家最大的利益集团中，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænˌtʃaɪziz] [ænd; ənd] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,

and	among	all	interests	that	have	to	do	with	franchises	and	legislation	,
和	之中	全部	兴趣	那	有	到	做	和	特许经营	和	立法	,

在所有与特许经营和立法相关的利益中，

[skɪl] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [lɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈvæljuː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [kəmˈpɛtətərz]

skill	to	evade	laws	may	have	the	highest	value	in	a	fight	against	competitors
技能	到	逃避	法律	可能	有	这	最高	价值	在	一个	斗争	反对	竞争对手

.

:

.

在与竞争对手的斗争中，规避法律的技能可能具有最高的价值。

[ə; eɪ] [ˈmægneɪt] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [lɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

A	magnate	recently	accused	of	law	-	breaking	denies	it	roundly	,	and	it	may
一个	巨头	最近	被告	的	法律	-	打破	否认	它	圆圆地	,	和	它	可能

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnəsti] .

be	with	honesty	.
是	和	诚实	.

一位最近被指控违法的大亨断然否认，而且他的否认或许是真诚的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wen] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ˈpræktɪst] [frɔːdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɪz]

When	the	evidence	of	long	-	practiced	frauds	against	the	laws	in	his	own	business	is
什么时候	这	证据	的	长的	-	练习	欺诈	反对	这	法律	在	他的	自己的	商业	是

[prəˈduːst] ,

produced	,
生产	,

当他长期在自己的企业中实施违反法律的欺诈行为的证据被拿出来时，

[hiː; hi] [inˈsists] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	insists	that	he	never	knew	it	.
他	坚持	那	他	绝不	知道	它	.

他坚称自己对此毫不知情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] :

But	he	also	turns	on	the	light	:
但	他	还	转弯	在	这	光	:

但他还打开了灯：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [maɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] [haʊ] [ðeɪ] [səkˈsiːd] ;

"	I	do	not	ask	my	heads	of	departments	how	they	succeed	;
"	我	做	不是	问	我的	头部	的	部门	如何	他们	成功	;

我不会问各部门负责人他们是如何取得成功的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [sək'siːd] .

it	is	enough	for	me	that	they	do	succeed	.
它	是	足够的	为了	我	那	他们	做	成功	.

他们成功对我来说就足够了。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs] , [ðə; ði] [gɪlt] .

"	This	explains	,	but	does	not	excuse	,	the	guilt	.
"	这	解释	,	但	做	不是	原谅	,	这	有罪	.

“这可以解释罪行，但不能免除罪行。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ][juːz] [hɪr] [ʌv; əv] ['θiːəri] .

I	make	no	use	here	of	theory	.
我	制作	不	使用	这里	的	理论	.

我在这里用不到理论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['defɪnət] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn]

I	am	thinking	of	definite	large	business	interests	in	which	the	evil	will	remain
我	是	思维	的	定	大的	商业	兴趣	在	哪个	这	邪恶的	将要	保持

[æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ˌʌn'regjuleɪtɪd][ænd; ənd]

as	common	as	it	is	inevitable	so	long	as	the	business	is	unregulated	and
作为	常见的	作为	它	是	不可避免的	所以	长的	作为	这	商业	是	不受监管	和

[ɪts] ['ʃeɪdi] ['præktɪsɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

its	shady	practices	concealed	from	public	authorities	and	public	opinion	.
它是	阴凉	实践	暗	从	民众	当局	和	民众	观点	.

我指的是那些规模庞大的商业利益集团，只要这些集团不受监管，其不正当的经营活动不被公共机构和公众舆论所掩盖，那么邪恶就会像现在这样普遍存在，而且不可避免。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ][kən'sɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

In	some	of	our	huge	concerns	it	is	the	traditional	procedure	to	bring	the
在	一些	的	我们的	巨大的	担忧	它	是	这	传统的	程序	到	带来	这

['veriəs] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [tə'geðər] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][pɪt][ðem; ðəm]

various	heads	of	departments	together	at	regular	intervals	and	pit	them
各种各样的	头部	的	部门	一起	在	常规的	间隔	和	坑	他们

在我们一些规模庞大的企业中，传统的程序是定期召集各个部门负责人，让他们进行讨论和评估。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .

against	each	other	as	if	running	a	race	for	life	.
反对	每个	其他	作为	如果	跑步	一个	种族	为了	生活	.

他们彼此竞争，仿佛在进行一场生死竞赛。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	is	the	showing	that	each	can	make	against	the	other	?
什么	是	这	显示	那	每个	能	制作	反对	这	其他	?

双方各自能拿出什么证据来反驳对方?

[hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt] ;

Has	this	one	cut	down	the	cost	of	his	product	;
有	这	一	切	向下	这	成本	的	他的	产品	;

他是否降低了产品的成本?

[hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ;

has	he	reduced	this	or	that	item	of	expenditure	;
有	他	减少	这	或者	那	物品	的	支出	;

他是否减少了某项开支?

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

has	he	got	the	most	out	of	the	workmen	under	his	charge	;
有	他	得到	这	最多	出去	的	这	工人	在下面	他的	收费	;

他是否最大限度地发挥了手下工人的潜力?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] — ['liːg(ə)l] , ['sænəteri] , [ɔːr]['eni]

has	he	been	able	to	dodge	practical	difficulties	—	legal	,	sanitary	,	or	any
有	他	到过	有能力的	到	躲闪	实际的	困难	—	合法的	,	卫生	,	或者	任何

['ʌðər] — [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?

other	—	that	stood	in	his	way	?
其他	—	那	站立	在	他的	方式	?

他是否能够避开阻碍他前进的各种实际困难——法律上的、卫生上的或其他方面的困难?

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'lentləs] ['kɑːntest] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][sju'piəriəz] ,

In	this	relentless	contest	before	their	superiors	,
在	这	狠	竞赛	前	他们的	上级	,

在这场面对上级的残酷较量中,

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɔːr]['eɪdʒənt] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [kiː] [tuː; tə]['feɪvər][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ɪz] [ðæt]

the	foreman	or	agent	learns	that	the	one	key	to	favor	and	advancement	is	that
这	领班	或者	代理人	学习	那	这	一	钥匙	到	偏爱	和	进步	是	那

[noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] .

no	other	shall	make	a	better	showing	.
不	其他	将	制作	一个	更好的	显示	.

工头或代理人明白，获得青睐和晋升的关键在于，没有人能比他表现得更好。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [get] [ðɪs] [suː'pɪriər] [rɪ'zʌlt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] [gruːp] ,

If	he	can	safely	get	this	superior	result	out	of	his	labor	group	,
如果	他	能	安全	得到	这	优越的	结果	出去	的	他的	劳动	团体	,

如果他能确保从他的劳工团队中获得这种优异的结果,

[ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] ; [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][end][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][eɪdʒ] ,

that	is	one	way	;	if	he	can	reach	his	end	by	introducing	children	under	age	,
那	是	一	方式	;	如果	他	能	抵达	他的	结尾	经过	介绍	孩子们	在下面	年龄	,

那是一种方法；如果他能通过引入未成年儿童来达到目的,

[ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənəb(ə)l]

or	by	any	other	questionable
或者	经过	任何	其他	值得怀疑

或任何其他可疑的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[dɪ'vaɪs] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌtələst] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'suːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

device	,	the	temptation	is	there	in	the	subtlest	form	it	can	assume	for	the
设备	,	这	诱惑	是	那里	在	这	最微妙的	形式	它	能	认为	为了	这

['ævərɪdʒ] [mæn] .

average	man	.
平均的	男人	.

对于普通人来说，这种诱惑以最微妙的形式存在。

[wen] , ['riːs(ə)ntli] ,

When	,	recently	,
什么时候	,	最近	,

最近,

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['præktɪsɪz] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrnz] [huːz]

a	swarm	of	sharp	practices	came	out	in	another	of	the	great	concerns	whose
一个	蜂群	的	锋利的	实践	来了	出去	在	其他	的	这	伟大的	担忧	谁

['prɑːdʌkt] [riːtʃ] [hæf][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

products	reach	half	the	homes	of	the	nation	,
产品	抵达	一半	这	房屋	的	这	国家	,

另一家产品销往全国一半家庭的大型企业也爆出了一系列不正当的商业行为。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['daʊtləs] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	man	at	the	top	doubtless	told	the	truth	when	he	replied	:	"	In	my	position	,
这	男人	在	这	顶部	毫无疑问	讲述	这	真相	什么时候	他	回复	:	"	在	我的	位置	,

毫无疑问，身居高位的那个人回答说："以我的身份，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] ['diːteɪlz] .

it	is	not	my	business	to	know	those	details	.
它	是	不是	我的	商业	到	知道	那些	细节	.

这些细节与我无关。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [sent][ɪn] .

I	have	no	time	except	for	the	results	sent	in	.
我	有	不	时间	除了	为了	这	结果	发送	在	.

除了等待检测结果之外，我没有其他时间。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr][də'rektər][stændz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ʌndərwɜːrld]

"	Thus	the	president	or	director	stands	apart	from	and	above	this	underworld
"	因此	这	总统	或者	导演	站立	除	从	和	多于	这	地狱

[ʌv; əv] ['tɔləreitid] [ˌɪli:'gælɪtiːz] .

of	tolerated	illegalities	.
的	容忍	违法行为	.

因此，总裁或董事与这种被容忍的非法行为的地下世界保持距离，并凌驾于其上。

[hɪr] , [ðen] , [ɑːr; ər] [θriː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , — [ðə; ði] [lɔːŋ]

Here	,	then	,	are	three	reasons	for	lack	of	obedience	to	the	law	,	—	the	long
这里	,	然后	,	是	三	原因	为了	缺少	的	服从	到	这	法律	,	—	这	长的

['bɔːrdər] ['strʌg(ə)l] ,

border	struggle	,
边界	斗争	,

因此，不遵守法律的原因有三：长期的边境斗争、

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [welθ] - [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [θruː]

the	excessive	concentration	upon	wealth	-	exploitation	,	and	the	ways	through
这	过多的	专注	之上	财富	-	开发	,	和	这	方式	通过

[wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] [sə'bɔːdinits] [ɑːr; ər]

which	successful	subordinates	are
哪个	成功的	下属	是

过度关注财富剥削，以及成功下属所采取的方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ri'wɔːdid] [ɪn] [sɪ'vɪrli] [kəm'petətɪv] ['ɪndəstriz] .

rewarded	in	severely	competitive	industries	.
奖励	在	严重	竞争的	行业	.

在竞争异常激烈的行业中获得奖励。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] , ['weɪtiːə] ['riːz(ə)n][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] , — ['neɪmli] ,

But	another	,	weightier	reason	must	now	be	added	,	—	namely	,
但	其他	,	更重	原因	必须	现在	是	额外	,	—	即	,

但现在必须补充另一个更重要的原因，即：

['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [mə'nɑːpəliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]
our **private** **monopolies** **with** **their** **influence** **and** **reactions** **on** **our** **whole**
我们的 私人的 垄断 和 他们的 影响 和 反应 在 我们的 所有的
[kə'mjuːnəti] [laɪf] .
community **life** **.**
社区 生活 .

我们的私人垄断企业及其对我们整个社区生活的影响和反应。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [luːsər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [wen] [væst] ['riːsɔːrsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn]
In **the** **earlier** **and** **looser** **stages** **of** **development** **,** **when** **vast** **resources** **still** **remain**
在 这 早些时候 和 松散 阶段 的 发展 , 什么时候 广阔的 资源 仍然 保持
[ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] ,
unappropriated **,**
未分配 ,

在发展的早期和较为松散的阶段，当大量资源尚未被合理利用时，

['praɪvət] [mə'nɑːpəli] [meɪ] [eɪd][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
private **monopoly** **may** **aid** **a** **city** **or** **a** **nation** **.**
私人的 垄断 可能 援助 一个 城市 或者 一个 国家 .

私人垄断可能对城市或国家有利。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ]['pʌblɪk] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ɪz] ['nesəseri] ,
At **first** **no** **public** **protection** **of** **fish** **and** **game** **is** **necessary** **,**
在 第一的 不 民众 保护 的 鱼 和 游戏 是 必要的 ,

起初，没有必要对渔猎进行公共保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kəm'pel][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]
but **the** **pressure** **of** **population** **will** **eventually** **compel** **a** **common** **rule** **to** **which**
但 这 压力 的 人口 将要 最终 迫使 一个 常见的 规则 到 哪个
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][səb'mɪt] .
the **individual** **must** **submit** **.**
这 个人 必须 提交 .

但人口压力最终会迫使人们遵守一条共同的规则，个人必须服从这条规则。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [taʊn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ,
As **surely** **as** **a** **growing** **town** **sooner** **or** **later** **requires** **a** **common** **water** **-** **supply** **,**
作为 一定 作为 一个 生长 镇 很快 或者 之后 需要 一个 常见的 水 - 供应 ,

就像一个不断发展的城镇迟早需要公共供水系统一样，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dreɪnɪdʒ] , ['kɑːmən] ['sænəteri] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [hæk]
a **common** **drainage** **,** **common** **sanitary** **provisions** **,** **and** **regulated** **hack**
一个 常见的 引流 , 常见的 卫生 条款 , 和 受监管 黑客
['tʃɑːrdʒɪz] , [dʒʌst][soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ðə; ði] ['praɪvət]
charges **,** **just** **so** **surely** **will** **the** **private**
收费 , 只是 所以 一定 将要 这 私人的

公共排水系统、公共卫生设施和规范的收费标准，私人设施也肯定会如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[mə'nɑːpəli] ['sʌmwer] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][rɪ'kwaɪər][strɪkt]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] , — [ðæt] [ɪz] ,
monopoly **somewhere** **and** **at** **some** **time** **require** **strict** **social** **control** **,** **—** **that** **is** **,**
垄断 某处 和 在 一些 时间 要求 严格的 社会的 控制 , — 那 是 ,

垄断在某些地区和某些时期需要严格的社会控制——也就是说，

[kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðæt]

control	from	the	point	of	view	of	all	of	us	and	not	from	that
控制	从	这	观点	的	看法	的	全部	的	我们	和	不是	从	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['mʌni] - ['meɪkɚz] .

of	a	few	money	-	makers	.
的	一个	很少	钱	-	制造商	.

控制权应从我们所有人的角度出发，而不是从少数赚钱者的角度出发。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [dɪd][nɑːt]['mætər]['vaɪtəli] .

A	generation	ago	the	stripping	of	our	forests	did	not	matter	vitally	.
一个	一代	前	这	脱衣舞	的	我们的	森林	做过	不是	事情	至关重要	.

上一代人认为森林遭到破坏无关紧要。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə]['sʌfər][frʌm; frəm][ðɪs] ['strɪpɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

The	interests	that	were	to	suffer	from	this	stripping	had	not	appeared	.
这	兴趣	那	是	到	遭受	从	这	脱衣舞	有	不是	出现	.

那些将因这种剥夺而遭受损失的利益群体尚未出现。

[tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ]['fɔːrɪstri]['pɑːləsi][dɪ'raɪvd] [ˌæbsə'luːtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmən] ,

To	-	day	a	forestry	policy	derived	absolutely	from	the	common	,
到	-	天	一个	林业	政策	衍生的	绝对地	从	这	常见的	,

当今的林业政策完全源于共同利益，

['soʊʃ(ə)l][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][hæz; həz][bɪ'kʌm][ə; eɪ][nə'sesəti][soʊ] [kə'mændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['neɪʃənz]

social	point	of	view	has	become	a	necessity	so	commanding	that	the	nation's
社会的	观点	的	看法	有	变得	一个	必要性	所以	指挥	那	这	国家的

[ə'tenʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][læst] [kɔːt] .

attention	is	at	last	caught	.
注意力	是	在	最后的	捕捉	.

社会观点已成为一种迫切的需要，最终引起了全国的关注。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][noʊ][wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['fræntʃaɪz] - ['vælјuː][ʌv; əv]

A	generation	ago	no	one	had	even	guessed	at	the	franchise	-	value	of
一个	一代	前	不	一	有	甚至	猜对了	在	这	特许经营	-	价值	的

['aʊər; ɑːr] [striːts] ,

our	streets	,
我们的	街道	,

一代人以前，谁也想不到我们街道的特许经营价值。

— [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

—	not	even	those	of	New	York	city	.
—	不是	甚至	那些	的	新的	约克	城市	.

——甚至包括纽约市的那些人。

['æftər]['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['vælјuːz] [noʊn] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [riːdz]

After	Jacob	Sharp	had	made	these	values	known	,	a	struggle	began	which	reads
后	雅各布	锋利的	有	制成	这些	值	已知	,	一个	斗争	开始	哪个	阅读

[laɪk][æn; ən][ə'reɪbiən][teɪl] .

like	an	Arabian	tale	.
喜欢	一个	阿拉伯	故事	.

在雅各布·夏普公开这些价值观之后，一场斗争开始了，这场斗争读起来就像一个阿拉伯故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt][hæz; həz]

It	is	a	story	of	business	and	political	corruption	that	has
它	是	一个	故事	的	商业	和	政治的	腐败	那	有

这是一个关于商业和政治腐败的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[gɔːn] [ɑːn][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [greɪt]
gone **on** **in** **varying** **degrees** **in** **scores** **of** **our** **cities** **and** **in** **scores** **of** **great**
已消失 在 在 变化 学位 在 得分 的 我们的 城市 和 在 得分 的 伟大的
['ɪndəstriz] [wer] [strɔːŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪnz] ,
industries **where** **strong** **men** **have** **been** **fighting** **to** **get** **control** **of** **mines** **,**
行业 在哪里 强的 男人 有 到过 斗争 到 得到 控制 的 矿井 ,

在我们许多城市和许多大型工业企业中，这种现象在不同程度上都有发生，强势的男性一直在争夺矿山的控制权。

['fɔrists] , [lændz] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['feɪvərəbl]
forests **,** **lands** **,** **and** **oil** **,** **the** **development** **of** **which** **depended** **on** **favorable**
森林 , 土地 , 和 油 , 这 发展 的 哪个 取决于 在 有利
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
transportation **.**
运输 .

森林、土地和石油的开发都依赖于便利的交通。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] — ['weðər] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːr]['piːp(ə)l] — [ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
The **carrying** **trade** **—** **whether** **of** **goods** **or** **people** **—** **is** **never** **to** **be** **omitted**
这 携带 贸易 — 无论 的 商品 或者 人们 — 是 绝不 到 是 省略
[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
in **this** **story** **.**
在 这 故事 .

在这个故事中，运输贸易——无论是货物运输还是人口运输——都绝不能被忽略。

[ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ðɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz] , [ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
Until **very** **recent** **years** **,** **this** **mother** **of** **monopolies** **,** **the** **railroad** **,**
直到 非常 最近的 年 , 这 母亲 的 垄断 , 这 铁路 ,

直到最近几年，铁路——这个垄断之母——

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['praɪvət] [pə'zeʃn] .
was **thought** **of** **as** **a** **purely** **private** **possession** **.**
曾是 想法 的 作为 一个 纯粹 私人的 拥有 .

被认为是纯粹的私人财产。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst]['reɪlroʊd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] (['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
A **dozen** **years** **ago** **one** **of** **our** **ablest** **railroad** **lawyers** **(** **often** **before** **the**
一个 打 年 前 一 的 我们的 最有能力 铁路 律师 (经常 前 这
[juːnaɪtɪd] [steɪts] [suːpriːm] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['keɪsɪz]) [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [wʌn]
United **States** **Supreme** **Court** **with** **great** **cases** **)** **told** **me** **it** **had** **long** **been** **one**
团结的 各州 最高 法庭 和 伟大的 案例) 讲述 我 它 有 长的 到过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['reɪlroʊd]
of **his** **intellectual** **amusements** **to** **try** **to** **force** **into** **the** **heads** **of** **railroad**
的 他的 知识分子 娱乐 到 尝试 到 力量 进入 这 头部 的 铁路
[p'rezɪdənts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]
presidents **the** **fact** **that** **their** **ownership** **of** **that** **kind** **of** **property** **was**
总统们 这 事实 那 他们的 所有权 的 那 种类 的 财产 曾是
[prə'faʊndli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
profoundly **different** **from**
深刻地 不同的 从

十二年前，我们一位最能干的铁路律师（经常在美国最高法院处理重大案件）告诉我，长期以来，他一直乐此不疲地试图让铁路公司总裁们明白，他们对这类财产的所有权与……有着本质的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] .
the **ownership** **of** **a** **horse** **or** **a** **grocery** **store** **.**
这 所有权 的 一个 马 或者 一个 杂货店 店铺 .

拥有一匹马或一家杂货店。

" [aɪ]['faɪnəli] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" I finally , " he said , " had to give it up .
" 我 最后 , " 他 说 , " 有 到 给 它 向上 .

“我最终，”他说，“不得不放弃。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [stu:'pendəs]
" It meant nothing to them that society had given them stupendous
" 它 意思是 没有什么 到 他们 那 社会 有 给定 他们 惊人的
['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kwɑ:lɪfaɪd][ðer; ðər] ['oʊnərʃɪp] .
privileges which qualified their ownership .
特权 哪个 合格的 他们的 所有权 .

“社会赋予他们的巨大特权，使他们拥有了所有权，但这对他们来说毫无意义。”

[ði:z] ['fræntʃaɪz] - [grænt] [wʌns][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
These franchise - grants once in their pockets ,
这些 特许经营 - 拨款 一次 在 他们的 口袋 ,

这些特许经营权一旦落入他们手中，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] [geɪm]
everything that was built upon them came to be used in any conceivable game
一切 那 曾是 建造 之上 他们 来了 到 是 用过的 在 任何 可以想象的 游戏
[tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] .
to enrich the owner .
到 丰富 这 所有者 .

建立在这些基础上的一切，都被用来进行各种可以想象的游戏，以使所有者致富。

['prɑ:pərli] [ɪn'fɔ:rmd] ['pɝ:sənz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'skʌs] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['mɔ:rəl][tu:; tə]
Properly informed persons no longer discuss whether it is right and moral to
适当地 知情的 人 不 更长 讨论 无论 它 是 正确的 和 道德 到
[ə'laʊ] ['reɪlroʊd] ['mægˌneɪts] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ði:z] ['prɑ:pərtiz]
allow railroad magnates to do as they like — to act as if these properties
允许 铁路 巨头们 到 做 作为 他们 喜欢 — 到 行为 作为 如果 这些 特性
[wɜ:r; wər] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'zeʃn] .
were strictly a private possession .
是 严格 一个 私人的 拥有 .

消息灵通的人们不再讨论允许铁路大亨为所欲为——仿佛这些财产完全是私人所有——是否正确和合乎道德。

[wi:; wi] [noʊ] , [æt; ət][læst] ,
We know , at last ,
我们 知道 , 在 最后的 ,

我们终于知道了，

[haʊ] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]
how society has suffered from leaving this form of ownership so long without
如何 社会 有 遭受 从 离开 这 形式 的 所有权 所以 长的 没有
['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] .
social control .
社会的 控制 .

社会长期以来对这种所有权形式缺乏社会控制，造成了怎样的损失。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ˌʌn'regjuleɪtɪd]
We have seen the devastating conflict between unregulated
我们 有 已见 这 毁灭性的 冲突 之间 不受监管

我们已经目睹了不受监管的市场与市场之间造成的毁灭性冲突。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɑ:pərti][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

possession	of	this	kind	of	property	and	all	the	higher	welfer	of	the
拥有	的	这	种类	的	财产	和	全部	这	更高	福利	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

拥有这类财产以及由此带来的社会福祉。

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪti] [mə'nɑ:pəliz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd]

If	we	add	to	the	railway	the	common	city	monopolies	of	lighting	and
如果	我们	添加	到	这	铁路	这	常见的	城市	垄断	的	灯光	和

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ;

transportation	;
运输	;

如果再加上城市常见的照明和交通垄断企业;

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] ['ɪndəstriz] [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['maɪnɪŋ] , [ɔɪl] ,

if	we	add	industries	in	iron	and	steel	,	much	of	our	mining	,	oil	,
如果	我们	添加	行业	在	铁	和	钢	,	很多	的	我们的	矿业	,	油	,

如果我们把钢铁工业、大部分采矿业、石油业都算进去,

[ænd; ənd]['fɔ:rɪst][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪz] , [teɪk] [ɑ:n]

and	forest	exploitation	,	all	of	which	,	in	connection	with	railways	,	take	on
和	森林	开发	,	全部	的	哪个	,	在	联系	和	铁路	,	拿	在

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] ,

inevitably	the	form	of	monopoly	,
不可避免地	这	形式	的	垄断	,

以及森林开发，所有这些与铁路相关的活动，都不可避免地采取垄断的形式。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌbʌkə'nɪr] - [gru:p] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks][ðə; ði]

we	have	the	whole	buccaneer	-	group	that	has	done	upon	our	politics	the
我们	有	这	所有的	海盗	-	团体	那	有	完毕	之上	我们的	政治	这

['dedli] [wɜ:rk] ,

deadly	work	,
致命	工作	,

我们有整个海盗集团，他们对我们的政治进行了致命的破坏。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪts] [ˌri:'telɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][frʌm; frəm] ['veri]

which	we	know	so	well	that	its	retelling	is	a	thing	to	avoid	from	very
哪个	我们	知道	所以	出色地	那	它是	重述	是	一个	事物	到	避免	从	非常

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

我们对它如此熟悉，以至于为了避免厌倦而尽量避免重述。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] ,

Though	a	dozen	other	cities	would	serve	as	well	,
尽管	一个	打	其他	城市	会	服务	作为	出色地	,

虽然其他十几个城市也同样适用,

[lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [stri:t] - ['reɪlweɪz] .

look	for	a	moment	at	the	monopoly	of	the	New	York	street	-	railways	.
看	为了	一个	片刻	在	这	垄断	的	这	新的	约克	街道	-	铁路	.

请花点时间看看纽约有轨电车的垄断地位。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , ['kerləs] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [soʊ][fɑ:r] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

A	people	,	careless	and	ignorant	of	their	own	interests	,	so	far	give	away	the
一个	人们	,	粗心	和	无知	的	他们的	自己的	兴趣	,	所以	远的	给	离开	这

一群对自身利益漠不关心、浑然不觉的人民，迄今为止已经拱手相让。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[raɪts] [ɪn][ðer; ðər] [striːts] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
rights **in** **their** **streets** **,** **that** **a** **few** **men** **get** **them** **into** **their** **possession** **.**
权利 在 他们的 街道 , 那 一个 很少 男人 得到 他们 进入 他们的 拥有 .

他们拥有在街头的权利，而这些权利却被少数人夺走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][wʌns][fæst][ə'pɑːn] [ðɪs] ['paʊər] ,
With **the** **grip** **once** **fast** **upon** **this** **power** **,**
和 这 紧握 一次 快速地 之上 这 力量 ,

一旦牢牢掌握了这种权力，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [praɪ'merəli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] :
it **becomes** **not** **a** **machinery** **primarily** **to** **serve** **the** **people** **:**
它 变成 不是 一个 机械 主要 到 服务 这 人们 :

它不再是主要服务于人民的机器：

[praɪ'merəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['endʒənri] [tuː; tə] [fɪltʃ] [væst] [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪnkrəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
primarily **it** **becomes** **an** **enginery** **to** **filch** **vast** **unearned** **increments** **from** **the**
主要 它 变成 一个 发动机 到 偷窃 广阔的 未获得的 增量 从 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

它主要沦为窃取公众大量不应得收入的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ,
It **becomes** **a** **device** **for** **gambling** **,**
它 变成 一个 设备 为了 赌博 ,

它变成了一种赌博工具，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪs][soʊ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [luːz] .
with **the** **dice** **so** **heavily** **loaded** **in** **your** **favor** **that** **you** **cannot** **lose** **.**
和 这 骰子 所以 重度 已加载 在 你的 偏爱 那 你 不能 失去 .

骰子对你非常有利，你不可能输。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['paʊər] [frʌm; frəm][wʌn][kaɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
You **change** **power** **from** **one** **kind** **to** **another** **;**
你 改变 力量 从 一 种类 到 其他 ;

你将权力从一种形式转化为另一种形式；

[juː; jʊ][mɜːrdʒ][wʌn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ; [juː; jʊ] [kri'eɪt] ['hoʊldɪŋ]
you **merge** **one** **line** **with** **another** **or** **with** **the** **whole** **;** **you** **create** **holding**
你 合并 一 线 和 其他 或者 和 这 所有的 ; 你 创造 保持
['kʌmpəniz] ;
companies **;**
公司 ;

将一条生产线与另一条生产线或整个生产线合并；创建控股公司；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [ri'kæpɪtlˌaɪz] .
and **at** **every** **change** **you** **recapitalize** **.**
和 在 每一个 改变 你 资本重组 .

每次变动都需要重新注资。

[jʊr; jər] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][faɪv][ɔːr][ten][ɔːr] ['twenti] ['mɪljənz] ,
Your **million** **dollars** **is** **turned** **into** **five** **or** **ten** **or** **twenty** **millions** **,**
你的 百万 美元 是 转向 进入 五 或者 十 或者 二十 百万 ,

你的一百万美元变成了五百万、一千万甚至两百万。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] ['dividendz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [drɑ:p]['ɪntu:] ['praɪvət]
in order that multiplied dividends taken from the public may drop into private
在 命令 那 乘以 股息 已采取 从 这 民众 可能 降低 进入 私人的
['pɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

以便从公众那里获得的巨额股息能够流入私人口袋。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['bʊkki:pɪŋ] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
Every bit of bookkeeping meant for the public eye is a mass of
每一个 少量 的 簿记 意思是 为了 这 民众 眼睛 是 一个 大量的 的

每一份公开的账目都是一大堆.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['dʒʌgləri] .
jugglery .
把戏 .

把戏。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['pʌblɪk] , [ðə; ði][moʊst]
If you are frightened by the challenge of an indignant public , the most
如果 你 是 害怕 经过 这 挑战 的 一个 愤怒 民众 , 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] .
important records are destroyed .
重要的 记录 是 损毁 .

如果你害怕面对愤怒的公众的挑战，最重要的记录就会被销毁。

['sɜ:rplʌs] [fʌndz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ɑ:r; ər] ['fri:li] [ləund] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz]
Surplus funds belonging to the stockholders are freely loaned to personal friends
剩余 资金 属于 到 这 股东 是 自由 借出的 到 个人的 朋友们
[ɔ:r][pʊt][tu:; tə]['praɪvət] ['spekjələtɪv] ['ventʃərz] .
or put to private speculative ventures .
或者 放 到 私人的 推测性的 风险投资 .

股东的盈余资金可以随意借给私人朋友或投入私人投机性投资。

[ðɪs] [ʃel] - [geɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ['dekeɪd] ['æftər] ['dekeɪd] ,
This shell - game has gone on decade after decade ,
这 壳 - 游戏 有 已消失 在 十年 后 十年 ,

这种障眼法已经持续了几十年。

[soʊ] ['geili] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
so gayly that it seems as if it were a delight to the American people
所以 同性恋地 那 它 似乎 作为 如果 它 是 一个 喜 到 这 美国人 人们
[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [pɪkt] .
to have their pockets picked .
到 有 他们的 口袋 挑选 .

如此兴高采烈，以至于美国人民似乎乐于看到自己的钱包被掏空。

[ænd; ənd] [jet] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
And yet , let us say it over and over again ,
和 然而 , 让 我们 说 它 超过 和 超过 再次 ,

然而，让我们一遍又一遍地重复这句话：

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['pɪkɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the pocket - picking is not the worst of it .
这 口袋 - 挑选 是 不是 这 最差 的 它 .

扒窃还不是最糟糕的。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃoʊzn]

That	the	people's	money	should	be	used	to	debauch	their	own	chosen
那	这	人们的	钱	应该	是	用过的	到	放荡	他们的	自己的	选定

[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['iːv(ə)l] .

representatives	in	city	and	state	legislatures	is	the	uttermost	evil	.
代表	在	城市	和	状态	立法机构	是	这	极致	邪恶的	.

用人民的钱去败坏他们自己选出的市、州立法机构代表的名声，这是极其邪恶的。

[pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst]

Part	and	parcel	of	the	uttermost	evil	is	the	resulting	suspicion	and	distrust
部分	和	包裹	的	这	极致	邪恶的	是	这	结果	怀疑	和	怀疑

[ðæt] [iːt] [ðer; ðər] [wei] [diːp] [θruː]

that	eat	their	way	deep	through
那	吃	他们的	方式	深的	通过

最深重的罪恶之一，便是由此产生的猜疑和不信任，它们会深深地侵蚀人心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [wɜːrld] .

the	masses	of	the	wage	-	earning	world	.
这	群众	的	这	工资	-	收入	世界	.

广大工薪阶层。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðer; ðər][oʊn] [treɪd] ['pepərz] ,

Not	to	mention	their	own	trade	papers	,
不是	到	提到	他们的	自己的	贸易	文件	,

更不用说他们自己的行业刊物了。

[ɔːr][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['faɪnæns] ,

or	the	socialistic	sheets	with	the	scandals	of	high	and	low	finance	,
或者	这	社会主义	纸张	和	这	丑闻	的	高的	和	低的	金融	,

或者说，社会主义的床单上充斥着高低层金融丑闻，

[weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ʃiːts] , [ˌprezɪ'denʃl]

wage	-	earners	have	only	to	read	the	capitalistic	sheets	,	presidential
工资	-	收入者	有	仅有的	到	读	这	资本主义	纸张	,	总统

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

工薪阶层只需要阅读资本主义的宣传单、总统咨文，

[ænd; ənd] ['sʌməraizd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mitiz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	summarized	reports	from	scores	of	legislative	committees	,	in	order	to
和	总结	报告	从	得分	的	立法	委员会	,	在	命令	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] — [ɪn'ʃʊrəns] ,

believe	that	almost	everything	investigated	—	insurance	,
相信	那	几乎	一切	调查	—	保险	,

并汇总了数十个立法委员会的报告，以便相信几乎所有被调查的内容——保险、

['sɪti] ['trækʃn] ['kʌmpəniz] , ['maɪnɪŋ] ['sindikits] , ['reɪlweɪ] ['faɪnæns] — [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['rɑːtnnəs] .

city	traction	companies	,	mining	syndicates	,	railway	finance	—	is	heavy	with	rottenness	.
城市	牵引力	公司	,	矿业	辛迪加	,	铁路	金融	—	是	重的	和	腐烂	.

城市交通公司、矿业集团、铁路融资——到处都充斥着腐败。

['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['leɪbər] [pres]
Any one interested enough to run through the files of the distinctively labor press
任何 一 感兴趣的 足够的 到 跑步 通过 这 文件 的 这 独特地 劳动 按
[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ,
at the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

任何有兴趣查阅当前劳工报刊档案的人，

[wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [kən'vɪnst] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [kən'troʊl] [ju: 'es] [ɪn'dʌstriəli] [ðæt]
will find a body of convinced opinion about those who control us industrially that
将要 寻找 一个 身体 的 确信 观点 关于 那些 WHO 控制 我们 工业上 那
[hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] [lʊk] .
has an extremely ugly look .
有 一个 极其 丑陋的 看 .

你会发现，很多人对那些控制我们工业的人持有极其丑陋的看法。

[ðə; ði] ['leɪbər] - [wɜ:rld] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The labor - world is drawing the only natural inference it can from the
这 劳动 - 世界 是 绘画 这 仅有的 自然的 推理 它 能 从 这
['deɪtə] ['gɪv(ə)n] .
data given .
数据 给定 .

劳动力市场只能根据现有数据得出其所能得出的唯一合理推论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [lə'ment] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
How often we have seen within a year or two the lament that the efficiency
如何 经常 我们 有 已见 之内 一个 年 或者 二 这 哀叹 那 这 效率
[ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] ['lesnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɪndəstriz] !
of labor has lessened in many of our great industries !
的 劳动 有 减少 在 许多 的 我们的 伟大的 行业 !

我们经常在一两年内就听到这样的抱怨：我们许多大行业的劳动效率下降了！

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [kæn; kən] [wi:; wi] [ɪk'spekt] ?
What in Heaven's name can we expect ?
什么 在 天 姓名 能 我们 预计 ?

我们究竟能期待什么？

[ɪf] [ðæt] ['leɪbər] - [wɜ:rld] [bɪ'li:vz] [wʌt] [ɪz] ['evriwer] [kraɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haustɔp] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If that labor - world believes what is everywhere cried on the housetops about the
如果 那 劳动 - 世界 相信 什么 是 到处 哭 在 这 屋顶 关于 这
['krʊkɪd] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'nɑ:pəliz] ,
crooked exploiting devices of these monopolies ,
歪 利用 设备 的 这些 垄断 ,

如果劳工界相信那些到处都在大声疾呼的关于这些垄断企业不正当剥削手段的指控，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪts] [fɪ'deləti] [fɔ:l] [ɔ:f] ?
why should not its interest and its fidelity fall off ?
为什么 应该 不是 它是 兴趣 和 它是 忠诚 落下 离开 ?

为什么它的兴趣和忠诚度不会下降呢？

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪl] [wɜ:rk] [hɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] ['elsˌwer] [ɪn] [ðə; ði]
The law of cause and effect will work here as it works elsewhere in the
这 法律 的 原因 和 影响 将要 工作 这里 作为 它 作品 别处 在 这
['ju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .

因果法则在这里同样适用，就像它在宇宙其他地方一样。

['leɪbər][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'fer] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪvəlɪdʒ] [flaʊts] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
Labor 劳动 **is** 是 **learning** 学习 **that** 那 **unfair** 不公平 **industrial** 工业的 **privilege** 特权 **flouts** 蔑视 **every** 每一个 **essential** 基本的 **principle** 原则 **of** 的
[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] .
democratic 民主 **government** 政府 **.** .

劳工组织正在认识到，不公平的产业特权违背了民主政府的每一项基本原则。

[ðə; ði]['riːəl][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['siːkrəsi] ,
The 这 **real** 真实的 **iniquity** 罪恶 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **hidden** 隐 **from** 从 **us** 我们 **until** 直到 **we** 我们 **see** 看 **that** 那 **secrecy** 保密 **,** ,

直到我们揭开那层秘密，我们才能看到它真正的罪恶之处。

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsnəs] [meɪ][biː; bi] [gʊd] [pɪ'kjuːnieri] ['æsets] .
cunning 狡猾 **,** , **and** 和 **unscrupulousness** 肆无忌惮 **may** 可能 **be** 是 **good** 好的 **pecuniary** 金钱 **assets** 资产 **.** .

狡猾和不择手段可能是很好的金钱财富。

[jes] , [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] .
Yes 是的 **,** , **this** 这 **has** 有 **to** 到 **be** 是 **plainly** 显然 **stated** 声明 **.** .

是的，这一点必须明确说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg [页 **21** - **]**]

[第21页]

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəst] ['riːəli] [æt; ət] [hɑːrt] [kʊd; kəd]
A 一个 **man** 男人 **who** WHO **should** 应该 **happen** 发生 **to** 到 **have** 有 **the** 这 **people's** 人们的 **interest** 兴趣 **really** 真的 **at** 在 **heart** 心 **could** 可以
[nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'nɑːpəliz] .
not 不是 **be** 是 **an** 一个 **active** 积极的 **partner** 伙伴 **in** 在 **the** 这 **worst** 最差 **of** 的 **these** 这些 **monopolies** 垄断 **.** .

一个真正把人民利益放在心上的人，不可能成为这些最糟糕的垄断企业的积极参与者。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] , [ðə; ði][men] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] - ['wɔːtərɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]
The 这 **unscrupulous** 无良的 **,** , **the** 这 **men** 男人 **bent** 弯曲 **upon** 之上 **the** 这 **stock** 库存 **-** - **watering** 浇水 **game** 游戏 **and** 和 **their** 他们的 **own** 自己的
[ɪ'miːdiət] [ɪn'rɪtʃmənt] ,
immediate 即时 **enrichment** 丰富 **,** ,

那些不择手段、一心只想操纵股价、谋取私利的人，

[wʊd] [kraʊd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [men][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
would 会 **crowd** 人群 **the** 这 **honest** 诚实的 **men** 男人 **to** 到 **the** 这 **wall** 墙 **.** .

会把正直的人挤到墙边。

['evri] [laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [taɪp] [ʌv; əv]['mænɪdʒər] .
Every 每一个 **line** 线 **of** 的 **least** 至少 **resistance** 反抗 **is** 是 **with** 和 **the** 这 **get** 得到 **-** - **rich** 富有的 **-** - **quick** 快的 **type** 类型 **of** 的 **manager** 经理 **.** .

那些一心想快速致富的经理人总是选择阻力最小的方案。

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˌjuː 'es] [pə'lɪtɪkli] ; [tuː; tə] [ə'proʊpriət]
To 到 **hold** 抓住 **his** 他的 **power** 力量 **and** 和 **to** 到 **corrupt** 腐败 **us** 我们 **politically** 政治上 **;** ; **to** 到 **appropriate** 合适的
[kən'tɪnjuəs] [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] [θruː] [ˌoʊvərˌkæpɪtələ'zeɪʃn] ,
continuous 连续的 **unearned** 未获得的 **increment** 增量 **through** 通过 **overcapitalization** 过度资本化 **,** ,

为了巩固权力，在政治上腐蚀我们；为了通过过度资本化不断攫取不劳而获的财富，

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	work	not	for	the	public	good	,	but	largely	against	it	.
他	必须	工作	不是	为了	这	民众	好的	,	但	很大程度上	反对	它	.

他所做的，不是为了公众利益，而很大程度上是为了与公众利益作对。

[ɪn][moʊst] [friː] [kəm'petətɪv] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'herənt] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] ['praɪvət]

In	most	free	competitive	business	there	is	no	such	inherent	antagonism	between	private
在	最多	自由的	竞争的	商业	那里	是	不	这样的	固有	对抗	之间	私人的

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [gʊd] .

and	public	good	.
和	民众	好的	.

在大多数自由竞争的商业环境中，私人利益和公共利益之间并不存在这种固有的对立关系。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [mə'nɑːpəli] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt]

The	privileged	monopoly	is	found	not
这	特权	垄断	是	成立	不是

特权垄断并非不存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ,

only	in	the	lighting	and	transportation	combinations	in	cities	like	New	York	,
仅有的	在	这	灯光	和	运输	组合	在	城市	喜欢	新的	约克	,

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

只有在纽约、费城等城市的照明和交通组合中，

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [nest][ʌv; əv] ['ɪndəstriz] — [ɔɪl] , ['maɪnɪŋ] ,

St	.	Louis	,	and	Chicago	:	it	is	in	a	whole	nest	of	industries	—	oil	,	mining	,
英石	.	路易斯	,	和	芝加哥	:	它	是	在	一个	所有的	巢	的	行业	—	油	,	矿业	,

圣路易斯和芝加哥：它位于一个庞大的产业集群之中——石油、采矿、

[ænd; ənd]['tɪmbər] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'nɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['reɪlroʊd] ['sɪstəm] .

and	timber	—	which	are	interknit	with	our	railroad	system	.
和	木材	—	哪个	是	交织	和	我们的	铁路	系统	.

还有木材——它们与我们的铁路系统息息相关。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

Here	is	the	real	antagonism	between	monopoly	and	good	citizenship	.
这里	是	这	真实的	对抗	之间	垄断	和	好的	国籍	.

这就是垄断与良好公民意识之间真正的冲突所在。

['ænθrəsaɪt] [koʊl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Anthracite	coal	is	not	a	business	apart	—	it	is	a	railroad	business	;	and	if
无烟煤	煤炭	是	不是	一个	商业	除	—	它	是	一个	铁路	商业	;	和	如果

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

there	are	abuses	,
那里	是	滥用	,

无烟煤并非独立存在的产业——它属于铁路产业；如果存在滥用行为，

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kə'rektɪd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['reɪlroʊd] [ˌregju'leɪʃn] .

they	cannot	be	corrected	apart	from	railroad	regulation	.
他们	不能	是	已更正	除	从	铁路	规定	.

除了铁路规章制度之外，这些问题无法得到纠正。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wi:; wi][naʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ðæt][ðə; ði]['reɪlroʊd]

There	is	nothing	that	we	now	need	to	know	so	thoroughly	as	that	the	railroad
那里	是	没有什么	那	我们	现在	需要	到	知道	所以	彻底	作为	那	这	铁路

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'nɑ:pəliz] ,

is	the	one	key	to	the	control	of	all	monopolies	,
是	这	一	钥匙	到	这	控制	的	全部	垄断	,

我们现在最需要彻底了解的事情莫过于：铁路是控制所有垄断企业的关键。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][læst][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʌt][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

including	those	that	often	last	just	long	enough	to	gut	the	properties	according	to
包括	那些	那	经常	最后的	只是	长的	足够的	到	肠道	这	特性	根据	到

[get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

get	-	rich	-	quick	principles	.
得到	-	富有的	-	快的	原则	.

其中包括那些为了快速致富而肆意挥霍房产，最终却只维持了很短时间的骗局。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	waste	of	the
这	浪费	的	这

浪费

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['pʌblɪk] [welθ] ['ʌndər] [ðɪs] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['stɪmjələs][ɪz][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ˌi:kə'nɑ:mɪk][fækt] ,

public	wealth	under	this	concentrated	stimulus	is	the	darkest	economic	fact	,
民众	财富	在下面	这	集中	刺激	是	这	最黑暗的	经济的	事实	,

在这种集中刺激政策下，公共财富的流失是最令人担忧的经济现实。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌgli:əst][pə'lɪtɪk(ə)l][fækt][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] .

as	the	ugliest	political	fact	is	the	corruption	of	officials	and	legislators	.
作为	这	最丑陋的	政治的	事实	是	这	腐败	的	官员	和	立法者	.

最丑陋的政治现实是官员和立法者的腐败。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][ðə; ði] ['fɔrists] ; [ænd; ənd] [ðen]

Think	of	a	product	so	vital	to	the	future	as	the	forests	;	and	then
思考	的	一个	产品	所以	必不可少的	到	这	未来	作为	这	森林	;	和	然后

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

想想森林这种对未来至关重要的资源；然后想象一下，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɪktli] ['kɑ:mən] [welθ] [ðæt]

if	you	can	,	the	waste	and	despoiling	of	this	strictly	common	wealth	that
如果	你	能	,	这	浪费	和	掠夺	的	这	严格	常见的	财富	那

[hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ,

has	gone	on	,
有	已消失	在	,

如果可以的话，请指出这种完全属于公共财富的浪费和掠夺现象一直在发生。

[ænd; ənd] [stɪl] [goʊz][ɑ:n] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['reɪlroʊd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] , — ['prɑ:pərtiz]

and	still	goes	on	,	in	connection	with	unregulated	railroad	affiliations	,	—	properties
和	仍然	去	在	,	在	联系	和	不受监管	铁路	隶属关系	,	—	特性

, ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['sevrəl] ['i:stərn] [steɪts] ,

,	larger	than	several	Eastern	states	,
,	更大的	比	一些	东	各州	,

而且这种情况仍在继续，与不受监管的铁路联盟有关——这些联盟拥有的资产比几个东部州的资产还要大。

['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ðen] [bə:nd] , [ænd; ənd] [skɪnd] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [tu:]

stolen	**,**	**and**	**then**	**burned**	**,**	**and**	**skinned**	**,**	**and**	**devastated**	**,**	**so**	**that**	**two**
被盗	,	和	然后	烧伤	,	和	去皮	,	和	遭受重创	,	所以	那	二

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['kænɑ:t] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔ:s] !

generations	**cannot**	**repair**	**the**	**loss**	**!**
几代人	不能	维修	这	损失	!

被偷走，然后被烧毁，被剥皮，被摧毁，以至于两代人都无法弥补损失!

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fedərəl] [ə'θɔ:rəti] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tɪmbər]

And	**now**	**by**	**highest**	**federal**	**authority**	**we**	**are**	**warned**	**that**	**our**	**timber**
和	现在	经过	最高	联邦	权威	我们	是	警告	那	我们的	木材

[sə'plaɪ] ['kænɑ:t] [læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nu:] [kən'troʊlɪŋ] ['pɑ:ləsi] .

supply	**cannot**	**last**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**without**	**a**	**new**	**controlling**	**policy**	**.**
供应	不能	最后的	二十	-	五	年	没有	一个	新的	控制	政策	.

现在，最高联邦权威机构警告我们，如果没有新的管控政策，我们的木材供应无法维持25年。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]

Yet	**it**	**is**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**monopoly**
然而	它	是	不是	,	的	课程	,	这	垄断

当然，这并非垄断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] .

that	**is**	**the**	**evil**	**.**
那	是	这	邪恶的	.

这就是邪恶。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['soʊlli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəliz] [tu:; tə] [bi:; bi] [oʊnd]

It	**is**	**solely**	**the**	**way**	**in**	**which**	**we**	**have**	**allowed**	**the**	**monopolies**	**to**	**be**	**owned**
它	是	仅	这	方式	在	哪个	我们	有	允许	这	垄断	到	是	拥有

[ænd; ənd] [kən'troʊld] .

and	**controlled**	**.**
和	受控	.

这完全是我们允许垄断企业被拥有和控制的方式造成的。

[wi:; wi] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [prə'praɪətərʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ]

We	**have**	**admitted**	**a**	**kind**	**of**	**irresponsible**	**proprietorship**	**that**	**has**	**so**
我们	有	承认	一个	种类	的	不负责任	所有权	那	有	所以

[dɪ'beɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

debased	**political**	**methods**	**in**	**the**	**United**	**States**	**that**	**we**	**are**	**made**	**at**	**the**	**present**
堕落	政治的	方法	在	这	团结的	各州	那	我们	是	制成	在	这	展示

['moʊmənt] ([ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt]) [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

moment	**(**	**in**	**this**	**one**	**respect**	**)**	**a**	**warning**	**to**	**the**	**world**	**.**
片刻	(	在	这	一	尊重	)	一个	警告	到	这	世界	.

我们已经承认了一种不负责任的所有权，这种所有权已经严重败坏了美国的政治手段，以至于在目前这一方面，我们成为了世界的警示。

[læst] [jɪr] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] .

Last	**year**	**a**	**social**	**investigator**	**returned**	**from**	**New**	**Zealand**	**.**
最后的	年	一个	社会的	研究者	返回	从	新的	新西兰	.

去年，一名社会调查员从新西兰回来。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['eɪb(ə)l] [men] ['tʃi:fli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

He	said	:	"	I	found	their	able	men	chiefly	anxious	to	avoid	the	example	of
他	说	:	"	我	成立	他们的	有能力的	男人	主要	焦虑的	到	避免	这	例子	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他说："我发现他们有能力的人最渴望的是避免重蹈美国的覆辙。"

[ðer; ðər]['prɑ:bləm] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

Their	problem	is	to	develop	a	rich	and	prosperous	industrial	life	,
他们的	问题	是	到	发展	一个	富有的	和	繁荣	工业的	生活	,

他们面临的问题是如何发展富裕繁荣的工业生活。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rɑ:tnnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] .

but	escape	the	rottenness	of	American	politics	.
但	逃脱	这	腐烂	的	美国人	政治	.

但要逃离美国政治的腐败。

['weðər] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɔ:r][feɪl] , [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [greɪt] .

Whether	they	succeed	or	fail	,	their	purpose	is	great	.
无论	他们	成功	或者	失败	,	他们的	目的	是	伟大的	.

无论成功还是失败，他们的目标是伟大的。

" [ðer; ðər][plæn][ɪz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

"	Their	plan	is	to	use	the	strength	of	the	government	to	prevent	the
"	他们的	计划	是	到	使用	这	力量	的	这	政府	到	防止	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

formation	of
形成	的

他们的计划是利用政府的力量来阻止.....的成立

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['praɪvət] [mə'nɑ:pəliz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [dɪ'bɔ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv]

private	monopolies	such	as	have	debauched	our	politics	until	we	have
私人的	垄断	这样的	作为	有	放荡不羁	我们的	政治	直到	我们	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

become	a	mockery	among	the	nations	.
变得	一个	嘲讽	之中	这	国家	.

像这样的私人垄断企业败坏了我们的政治，以至于我们成了各国的笑柄。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

How	long	we	ourselves	have	talked	of	political	corruption	as	if	it	were
如何	长的	我们	我们自己	有	谈话	的	政治的	腐败	作为	如果	它	是

['sepərəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [mə'nɑ:pəliz] [ɪn] ['bɪznəs] !

separable	from	the	privileged	monopolies	in	business	!
可分离	从	这	特权	垄断	在	商业	!

我们自己谈论政治腐败，却仿佛它与商业特权垄断是可以割裂开来的，这种情况已经持续了多久！

[ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [si:] [ðɪs] ['sɑ:ri] ['pɑ:rtnərʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

That	we	now	see	this	sorry	partnership	as	it	is	,
那	我们	现在	看	这	对不起	合伙	作为	它	是	,

我们现在看清了这段令人遗憾的合作关系的真面目。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'raʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bent][ɑ:n][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

and	are	daily	more	and	more	aroused	by	it	,	and	bent	on	its	dissolution	,
和	是	日常的	更多的	和	更多的	被唤醒	经过	它	,	和	弯曲	在	它是	溶解	,

他们对此日益感到愤怒，并决心将其瓦解。

[ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪn][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪn] [ðæt] [dɪ'mɑ:krəsi] [ni:d] [nɑ:t]
is **the** **surest** **sign** **of** **progress** **,** **as** **it** **is** **the** **surest** **sign** **that** **democracy** **need** **not**
是 这 最可靠的 符号 的 进步 , 作为 它 是 这 最可靠的 符号 那 民主 需要 不是
[feɪl] .
fail **.**
失败 .

这是进步最确凿的标志，也是民主不一定会失败的最确凿的标志。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l]
Again **and** **again** **we** **wonder** **how** **long** **it** **will** **require** **for** **the** **sovereign** **people**
再次 和 再次 我们 想知道 如何 长的 它 将要 要求 为了 这 主权 人们
[tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['les(ə)n][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
to **learn** **a** **lesson** **so** **simple** **.**
到 学习 一个 课 所以 简单的 .

我们不禁要问，主权国家究竟需要多久才能吸取如此简单的教训。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [fækts][ɔ:r][ˌrevi'leiʃənz][du:][wi:; wi] [ni:d] ?
How **many** **more** **facts** **or** **revelations** **do** **we** **need** **?**
如何 许多 更多的 事实 或者 启示 做 我们 需要 ?

我们还需要多少事实或爆料?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌθi:ə'loʊdʒən][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [sʌm; səm]
The **other** **day** **a** **liberal** **theologian** **told** **me** **that** **he** **had** **been** **preaching** **some**
这 其他 天 一个 自由主义 神学家 讲述 我 那 他 有 到过 布道 一些

前几天，一位自由派神学家告诉我，他一直在布道.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ˌelɪ'mentl] [trʊθs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
elemental **truths** **about** **a** **larger** **religious** **life** **.**
元素 真相 关于 一个 更大的 宗教 生活 .

关于更广阔的宗教生活的基本真理。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['lɪsənər] , [hu:] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trʊθs] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [tu:; tə]
A **sturdy** **old** **listener** **,** **who** **knew** **they** **were** **truths** **,** **but** **didn't** **quite** **like** **to**
一个 结实的 老的 听众 , WHO 知道 他们 是 真相 , 但 没有 相当 喜欢 到
[ə'dʒʌst] [hɪm'self] ,
adjust **himself** **,**
调整 他自己 ,

一位意志坚定的老听众，他知道这些都是真理，但却不太愿意改变自己。

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] : " [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] [tru:] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] ;
said **to** **the** **preacher** **:** **"** **I** **guess** **that's** **all** **true** **that** **you've** **been** **preaching** **;**
说 到 这 牧师 : " 我 猜测 那就是 全部 真的 那 你已经 到过 布道 ;

他对牧师说："我想你一直在布道的内容都是真的；

[bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [mə'rɛn] [hæf] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
but **—** **I** **don't** **more'n** **half** **believe** **it** **.**
但 — 我 不 更多 一半 相信 它 .

但是——我不太相信。

" [wi:; wi] , [tu:] , [noʊ] [ði:z] [trʊθs] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'nɑ:pəliz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] ['hezɪteɪt] ,
" **We** **,** **too** **,** **know** **these** **truths** **about** **the** **monopolies** **;** **but** **we** **still** **hesitate** **,**
" 我们 , 也 , 知道 这些 真相 关于 这 垄断 ; 但 我们 仍然 犹豫 ,

"我们也知道垄断的这些真相；但我们仍然犹豫不决，

— [wi:; wi] [stɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] " [mə'rɛn] [hæf] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
— **we** **still** **act** **as** **if** **we** **didn't** **"** **more'n** **half** **believe** **it** **.**
— 我们 仍然 行为 作为 如果 我们 没有 " 更多 一半 相信 它 .

—我们仍然表现得好像我们"不太相信"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
" But if the monopoly as such is not an evil ,
" 但 如果 这 垄断 作为 这样的 是 不是 一个 邪恶的 ,

"但如果垄断本身并非罪恶，

— [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'bjuːs][baɪ][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] ,
— if the evil is the practice of political abuse by irresponsible private ownership ,
— 如果 这 邪恶的 是 这 实践 的 政治的 虐待 经过 不负责任 私人的 所有权 ,

——如果罪恶在于不负责任的私有制所造成的政治滥用，

— [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['remədiz] [ɪz] [reɪzd] ?
— what are our alternatives when the question of remedies is raised ?
— 什么 是 我们的 替代方案 什么时候 这 问题 的 补救措施 是 提高 ?

当提出补救措施的问题时，我们有哪些替代方案?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ,
Are we forced to the logic of the socialist ,
是 我们 强制 到 这 逻辑 的 这 社会主义 ,

我们是否被迫接受社会主义的逻辑?

— [ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [ɔːr] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðiːz] [mə'nɑːpəliz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəgɔːriz]
— that the city or state should take these monopolies out of the categories
— 那 这 城市 或者 状态 应该 拿 这些 垄断 出去 的 这 类别

——市或州政府应该将这些垄断企业从这些类别中移除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]
of private property , owning and managing them directly for the
的 私人的 财产 , 拥有 和 管理 他们 直接地 为了 这
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

私有财产，即人民直接拥有和管理的财产?

[ðə; ði]['soʊʃəlɪst] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ['ɪntrəsts] [ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — [maɪnz] , [ɔɪl] ,
The socialist tells us that these combined interests in transportation — mines , oil ,
这 社会主义 讲述 我们 那 这些 合并 兴趣 在 运输 — 矿井 , 油 ,
['tɪmbər] ,
timber ,
木材 ,

社会主义者告诉我们，这些在交通运输领域——矿业、石油、木材——的联合利益

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ['kænɑːt]
etc . — have become a power with which city and state cannot
ETC . — 有 变得 一个 力量 和 哪个 城市 和 状态 不能
[koʊp] ;
cope ;
应付 ;

等等——已经成为城市和国家无法应对的力量;

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz] [mə'nɑːpəli] ['ɪntrəsts] ,
that we are at the present moment governed by these monopoly interests ,
那 我们 是 在 这 展示 片刻 受统治 经过 这些 垄断 兴趣 ,

我们目前正受制于这些垄断利益集团。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['æbsəluːt]

and	shall	continue	so	to	be	governed	until	the	state	has	absolute
和	将	继续	所以	到	是	受统治	直到	这	状态	有	绝对

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

possession	of	them	.
拥有	的	他们	.

并将继续如此治理，直至国家完全占有它们为止。

[tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] , [wʌn][rɪ'plaɪ][ɪz] ['ɑːbviəs] .

To	this	claim	of	the	socialists	,	one	reply	is	obvious	.
到	这	宣称	的	这	社会主义者	,	一	回复	是	明显的	.

对于社会主义者的这种说法，一个显而易见的回答是：

['evri] [ɪ'miːdiət] [pə'lɪtɪk(ə)l]['duːti] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Every	immediate	political	duty	now	before	us	is	committed	to	the	principle	of
每一个	即时	政治的	责任	现在	前	我们	是	坚定的	到	这	原则	的

[ˌregju'leɪʃn] .

regulation	.
规定	.

我们现在面临的每一项紧迫的政治任务都遵循着规制原则。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] .

For	some	years	we	are	going	to	try	that	.
为了	一些	年	我们	是	去	到	尝试	那	.

我们将尝试几年时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [maɪnz] , [ɔɪl] , ['tɪmbər] , ['elɪveɪtəz] ,

We	are	not	going	to	assume	that	mines	,	oil	,	timber	,	elevators	,
我们	是	不是	去	到	认为	那	矿井	,	油	,	木材	,	电梯	,

我们不会假设矿山、石油、木材、电梯，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][væst][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'nektɪŋ] [mə'nɑːpəliz] , [ɑːr; ər][ɔːl]

and	our	vast	transportation	system	with	its	connecting	monopolies	,	are	all
和	我们的	广阔的	运输	系统	和	它是	连接	垄断	,	是	全部

[tuː; tə]

to
到

我们庞大的交通运输系统及其连接的垄断企业，这一切都是为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[biː; bi]['teɪkən] ['ʌndər] [steɪt] [prə'praɪətərʃɪp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]

be	taken	under	state	proprietorship	and	managed	as	our	postal	system	is
是	已采取	在下面	状态	所有权	和	管理	作为	我们的	邮政	系统	是

[naʊ] ['mænɪdʒd] .

now	managed	.
现在	管理	.

应收归国有，并按照我们现在的邮政系统管理方式进行管理。

[fɔːr; fər] ['eni] ['fjuːtʃər] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

For	any	future	worth	discussing	,
为了	任何	未来	值得	讨论	,

对于任何值得讨论的未来，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə]['regjuleɪt] [ðiːz] [mə'nɑːpəliz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
we are going to use our strength to regulate these monopolies in the public
我们 是 去 到 使用 我们的 力量 到 调节 这些 垄断 在 这 民众
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我们将利用自身实力，为了公众利益，对这些垄断企业进行监管。

[ɪn] [ðæt] ['dekeɪd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [mə'nɑːpəliz] [ɑːr; ər]
In that decade when the people are at last convinced that these monopolies are
在 那 十年 什么时候 这 人们 是 在 最后的 确信 那 这些 垄断 是
[mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt] ;
more powerful than government ;
更多的 强大的 比 政府 ;

在那十年里，当人们最终确信这些垄断企业比政府更强大时；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['kɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,
that we have no hope of curbing them into obedience before the law ,
那 我们 有 不 希望 的 路缘 他们 进入 服从 前 这 法律 ,

我们根本无法指望能让他们服从法律。

— [ɪn] [ðæt] ['dekeɪd] [ðə; ði][kraɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [fɑːr]
— in that decade the cry will go up for government ownership on a scale far
— 在 那 十年 这 哭 将要 去 向上 为了 政府 所有权 在 一个 规模 远的
['waɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] .
wider than that of railways and telegraphs .
更广泛 比 那 的 铁路 和 电报 .

——在接下来的十年里，要求国有化的呼声将会越来越高，其规模将远远超过铁路和电报行业。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hedʒ] [ɔːr] ['ʃʌf(ə)l] .
At this point I do not wish to hedge or shuffle .
在 这 观点 我 做 不是 希望 到 对冲 或者 洗牌 .

目前我不想含糊其辞或闪烁其词。

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [wɪl] [siː] [fɑːr] [mɔːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['sɪti] ['oʊnərʃɪp]
That the younger of my hearers will see far more government and city ownership
那 这 年轻 的 我的 听众 将要 看 远的 更多的 政府 和 城市 所有权
[ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
than we now have ,
比 我们 现在 有 ,

我希望我的年轻听众们将会看到比现在更多的政府和城市所有权。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
seems to me so obvious that the discussion of it is
似乎 到 我 所以 明显的 那 这 讨论 的 它 是

在我看来，这似乎是显而易见的，所以无需讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] .
not even interesting .
不是 甚至 有趣的 .

一点也不有趣。

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['beɪsɪs] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [brɔ:d]
Our government must have an economic basis strong enough and broad
我们的 政府 必须 有 一个 经济的 基础 强的 足够的 和 广阔
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊtɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [ˌʌn'fer] ['praɪvət] [mə'nɑ:pəli] .
enough **to** **give** **it** **footing** **against** **all** **unfair** **private** **monopoly** **.**
足够的 到 给 它 立足点 反对 全部 不公平 私人的 垄断 .

我们的政府必须拥有足够强大和广泛的经济基础，才能抵御一切不公平的私人垄断。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [dʌz] [nɑ:t][lænd][ju: 'es][ɪn]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
But **this** **degree** **of** **government** **ownership** **does** **not** **land** **us** **in** **Socialism** **.**
但 这 程度 的 政府 所有权 做 不是 土地 我们 在 社会主义 .

但这种程度的政府所有制并不会让我们走向社会主义。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒərəs] [ɪk'ses] [wɪtʃ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['kæriz]
It **may** **,** **indeed** **,** **protect** **us** **from** **every** **dangerous** **excess** **which** **Socialism** **carries**
它 可能 , 的确 , 保护 我们 从 每一个 危险的 过量的 哪个 社会主义 携带
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with **it** **.**
和 它 .

它或许真的能够保护我们免受社会主义所带来的各种危险弊端的侵害。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['maɪnɪŋ] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]
When **the** **German** **government** **secures** **a** **large** **mining** **property** **with** **the** **distinct**
什么时候 这 德语 政府 确保 一个 大的 矿业 财产 和 这 清楚的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ,
understanding **that** **,**
理解 那 ,

当德国政府在明确理解以下几点的前提下获得大型矿业资产时，

[ɪf] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [koʊl]
if **necessary** **,** **it** **shall** **be** **worked** **in** **the** **public** **interest** **to** **break** **a** **private** **coal**
如果 必要的 , 它 将 是 工作 在 这 民众 兴趣 到 休息 一个 私人的 煤炭
[mə'nɑ:pəli] ,
monopoly **,**
垄断 ,

如有必要，应为了公共利益打破私人煤炭垄断。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [step] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ]
we **have** **an** **illustration** **of** **one** **step** **which** **our** **own** **government** **ought** **also**
我们 有 一个 插图 的 一 步 哪个 我们的 自己的 政府 应该 还
[tu:; tə] [teɪk] .
to **take** **.**
到 拿 .

我们这里有一个例子，说明我们自己的政府也应该采取这一步骤。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs] ,
The **object** **,** **in** **this** **case** **,** **is** **not** **to** **go** **into** **a** **new** **business** **,**
这 目的 , 在 这 案件 , 是 不是 到 去 进入 一个 新的 商业 ,

在这种情况下，目的并非是要创办一家新企业。

[bʌt; bət][tu:; tə] [breɪk] [mə'nɑ:pəli] ['paʊər] , ['æktʃuəl][ɔ:r] ['θretnd] .
but **to** **break** **monopoly** **power** **,** **actual** **or** **threatened** **.**
但 到 休息 垄断 力量 , 实际的 或者 威胁 .

但目的是为了打破垄断权力，无论是实际存在的还是潜在的垄断权力。

[ɔ:r] [kən'sɪdər] [ðæt] [breɪv]
Or **consider** **that** **brave**
或者 考虑 那 勇敢的

或者想想勇敢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] , [nuː] ['ziːlənd] !
experiment station , New Zealand !
实验 车站 , 新的 新西兰 !

新西兰实验站!

[hɜː; hər] [kəm'pʌlsəri] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [meɪ] [feɪl] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [peɪs]
Her Compulsory Arbitration may fail ; she may be forced to an industrial pace
她 强制性的 仲裁 可能 失败 ; 她 可能 是 强制 到 一个 工业的 步伐
['sloʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi][laɪk] ;
slower than we like ;
慢点 比 我们 喜欢 ;

她的强制仲裁可能会失败；她可能被迫以比我们希望的更慢的工业化速度进行仲裁；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['pɑːləsi][ɪz] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ;
but the main purpose of her social policy is sound to the core ;
但 这 主要的 目的 的 她 社会的 政策 是 声音 到 这 核 ;

但她的社会政策的主要目的从根本上来说是合理的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we are now trying clumsily to imitate it .
和 我们 是 现在 尝试 笨拙地 到 模拟 它 .

而我们现在正笨拙地试图模仿它。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'freɪd] — [wiː; wi] " [dəunt] [mə'rɛn] [hæf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet we are still afraid — we " don't more'n half believe it .
然而 我们 是 仍然 害怕的 — 我们 " 不 更多 一半 相信 它 .

然而我们仍然感到害怕——我们"不太相信"。

" [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [tuː; tə]
" Her purpose is to use the power of city and state in New Zealand to
" 她 目的 是 到 使用 这 力量 的 城市 和 状态 在 新的 新西兰 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['praɪvət] [fliːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [mə'nɑːpəli] .
prevent the private fleecing of the people through monopoly .
防止 这 私人的 剥皮 的 这 人们 通过 垄断 .

"她的目的是利用新西兰的城市和国家的力量，防止私人垄断者对人民进行掠夺。"

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][lænd]['pɑːləsi][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ,
Whether it is her land policy or her insurance policy ,
无论 它 是 她 土地 政策 或者 她 保险 政策 ,

无论是她的土地保险还是她的保险，

[ðə; ði][eɪm][ɪz][tuː; tə] [tʃek] [æt; ət][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn'herənt] [mə'nɑːpəli] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
the aim is to check at their source inherent monopoly abuses .
这 目的 是 到 查看 在 他们的 来源 固有 垄断 滥用 .

目的是从源头上查明其固有的垄断滥用行为。

[wʌn] [ɪz] [fər'evər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə]
One is forever hearing that New Zealand is being given over hand and foot to
一 是 永远 听力 那 新的 新西兰 是 存在 给定 超过 手 和 脚 到
['soʊʃəlɪz(ə)m] .
Socialism .
社会主义 .

人们总是听到这样的说法：新西兰正在一步步走向社会主义。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
The only trouble with the statement is that it is not true .
这 仅有的 麻烦 和 这 陈述 是 那 它 是 不是 真的 .

这句话唯一的错误之处在于它并非事实。

[ɪf] [juː; jʊ][tæks]
If **you** **tax**
如果 你 税

如果你纳税

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] [daʊn] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] ['həuldiŋs][ə'pɑːn]
a **vast** **estate** **down** **there** **so** **that** **it** **must** **be** **cut** **into** **small** **holdings** **upon**
一个 广阔的 财产 向下 那里 所以 那 它 必须 是 切 进入 小的 控股 之上
[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] ['piːp(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['praɪvət]
which **some** **twenty** **times** **more** **people** **can** **live** **than** **lived** **on** **the** **private**
哪个 一些 二十 时代 更多的 人们 能 居住 比 居住地 在 这 私人的
[ɪ'steɪt] ,
estate **,**
财产 ,

那里有一片广袤的庄园，因此必须将其分割成小块土地，而这些小块土地上可以居住的人数大约是原先私人庄园居住人数的二十倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ædɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəst]
and **if** **this** **added** **population** **is** **encouraged** **to** **win** **more** **and** **more** **interest**
和 如果 这 额外 人口 是 鼓励 到 赢 更多的 和 更多的 兴趣
[ænd; ənd]['prɑːfɪt] - ['berɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [welθ] ,
and **profit** **-** **bearing** **forms** **of** **wealth** **,**
和 利润 - 轴承 表格 的 财富 ,

如果鼓励这部分新增人口去获取越来越多的利息和利润型财富，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['θɜːroʊˌpeɪst; 'θɜːrəˌpeɪst] ['səuʃəlists] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]
you **have** **a** **situation** **in** **which** **the** **thoroughpaced** **socialists** **may** **be** **entirely**
你 有 一个 情况 在 哪个 这 节奏紧凑 社会主义者 可能 是 完全
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
out **of** **the** **game** **.**
出去 的 这 游戏 .

现在的情况是，彻底的社会主义者可能完全出局了。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪsts] ['lɑːdʒɪk][ɪz] ,
The **essence** **of** **the** **socialist's** **logic** **is** **,**
这 本质 的 这 社会主义者的 逻辑 是 ,

社会主义逻辑的本质是：

[ðæt] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl]['prɑːfɪts][ɑːn] [gʊdz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ([æz; əz]
that **all** **interest** **on** **money** **and** **all** **profits** **on** **goods** **made** **for** **the** **market** **(** **as**
那 全部 兴趣 在 钱 和 全部 利润 在 商品 制成 为了 这 市场 (作为
[wel] [æz; əz][ɔːl] [rent]) [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌænti'soʊʃl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp]
well **as** **all** **rent** **)** **are** **inherently** **vicious** **and** **antisocial** **so** **long** **as** **they** **drop**
出色地 作为 全部 租) 是 本质上 恶毒 和 反社会 所以 长的 作为 他们 降低
['ɪntuː] ['praɪvət] ['pɑːkəts] .
into **private** **pockets** **.**
进入 私人的 口袋 .

只要流入私人口袋，所有货币利息和所有市场商品利润（以及所有租金）本质上都是邪恶的、反社会的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['griːdi] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] [θruː]
There **is** **no** **distinction** **between** **the** **greedy** **abuses** **of** **capitalism** **through**
那里 是 不 区别 之间 这 贪婪的 滥用 的 资本主义 通过
['ɔːrgənaɪzd] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['juːzɪz][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] ['ʌndər] [ˌregju'leɪʃn] .
organized **privilege** **and** **the** **possible** **uses** **of** **capitalism** **under** **regulation** **.**
组织 特权 和 这 可能的 用途 的 资本主义 在下面 规定 .

通过有组织的特权对资本主义进行贪婪的滥用，与在监管下对资本主义进行可能的利用之间没有区别。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
But think of this issue as we may ,
但 思考 的 这 问题 作为 我们 可能 ,

但我们可以这样思考这个问题：

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃn] — [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ]
we are as a fact now committed to regulation — committed to a long
我们 是 作为 一个 事实 现在 坚定的 到 规定 — 坚定的 到 一个 长的
[ænd; ənd][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'nɑːpəli] ['iːvəlz] ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] .
and hard struggle to bring monopoly evils under social control .
和 难的 斗争 到 带来 垄断 罪恶 在下面 社会的 控制 .

事实上，我们现在致力于监管——致力于一场漫长而艰苦的斗争，以将垄断的弊端置于社会控制之下。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .
This is now our situation and our problem .
这 是 现在 我们的 情况 和 我们的 问题 .

这就是我们目前的处境和问题。

[jet] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['iːvəlz]['ɪntuː] [freɪzɪz] !
Yet how easy it is to put these evils into phrases !
然而 如何 简单的 它 是 到 放 这些 罪恶 进入 短语 !

然而，用语言来描述这些罪恶是多么容易啊！

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['defɪnət] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prə'pəʊzlz]
How hard it is to relate ourselves to definite and effective proposals
如何 难的 它 是 到 涉及 我们自己 到 定 和 有效的 提案
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] !
for the elimination of the evils !
为了 这 消除 的 这 罪恶 !

要找到明确有效的消除弊端的方案是多么困难啊！

[sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [æt; ət][læst] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [koʊ'hɪrəns]
Such proposals have nevertheless been at last put before us with coherence
这样的 提案 有 尽管如此 到过 在 最后的 放 前 我们 和 连贯性
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and with deliberation .
和 和 审议 .

然而，这些提议最终还是以连贯性和深思熟虑的方式呈现在我们面前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
They have been put before the American people with a clearness which cannot
他们 有 到过 放 前 这 美国人 人们 和 一个 清晰度 哪个 不能
[biː; bi] [ʃɜːkt] [wɪ'ðaʊt] [bæd] [feɪθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
be shirked without bad faith on our part .
是 逃避 没有 坏的 信仰 在 我们的 部分 .

这些事实已经清晰地呈现在美国人民面前，如果我们不加以回避，那就是我们的恶意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] ,
They have been brought within the sphere of practical politics ,
他们 有 到过 带来 之内 这 领域 的 实际的 政治 ,

它们已被纳入实际政治的范畴，

[wer] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [weɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
where their decision now waits upon the choice of the people as a whole .
在哪里 他们的 决定 现在 等待 之上 这 选择 的 这 人们 作为 一个 所有的 .

现在，他们的决定取决于全体人民的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðɪs] [kə'mændɪŋ] ['paːləsi][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] ,
This commanding policy for future as well as for present interests ,
这 指挥 政策 为了 未来 作为 出色地 作为 为了 展示 兴趣 ,

这项政策对未来和当前的利益都具有决定性意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ,
for the entire people as well as for the few ,
为了 这 全部的 人们 作为 出色地 作为 为了 这 很少 ,

为了全体人民，也为了少数人，

[hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ɪn] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .
has been stated in its integrity in two messages from President Roosevelt .
有 到过 声明 在 它是 正直 在 二 消息 从 总统 罗斯福 .

罗斯福总统在两份咨文中都阐述了其诚信。

[men] [meɪ] ['dɪfər] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ; [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ;
Men may differ about the Philippines ; about our military and naval ambition ;
男人 可能 不同 关于 这 菲律宾 ; 关于 我们的 军队 和 海军 志向 ;
[ə'baʊt] ['neɪtʃər] - [fə'kɪr] [ænd; ənd] [reɪs] - ['suːɪsaɪd] ;
about nature - fakirs and race - suicide ;
关于 自然 - 苦行僧 和 种族 - 自杀 ;

人们对菲律宾的看法可能不尽相同；对我们的军事和海军野心的看法可能不尽相同；对自然崇拜者和种族自杀的看法可能不尽相同；

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]
but about the ordered and constructive purpose to curb the abuses
但 关于 这 订购 和 建设性的 目的 到 抑制 这 滥用
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['praɪvət] [mə'nɑːpəliz] ,
of our ill - regulated private monopolies ,
的 我们的 患病的 - 受监管 私人的 垄断 ,

但是，就遏制监管不力的私人垄断企业滥用权力这一有序且建设性的目的而言，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [seɪn] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [men] .
there should be no disagreement among sane and disinterested men .
那里 应该 是 不 分歧 之中 理智 和 无私的 男人 .

心智健全、不带偏见的人之间不应该有分歧。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [ʃoʊn] ['dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːtiz] [ə'griːəbli]
No one has ever yet shown genius enough to do disagreeable duties agreeably
不 一 有 曾经 然而 所示 天才 足够的 到 做 令人不快的 职责 欣然
[tuː; tə][ɔːl] [men] .
to all men .
到 全部 男人 .

至今还没有人展现出足够的才华，能够以令所有人都满意的方式完成那些令人不快的任务。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'viːniənst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli]
To the end of time , if we ourselves are inconvenienced , we shall probably
到 这 结尾 的 时间 , 如果 我们 我们自己 是 不便 , 我们 将 大概
[seɪ] :
say :
说 :

直到世界末日，如果我们自己感到不便，我们大概会说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]

"	Of	course	this	thing	ought	to	be	done	,	—	but	it	should	be	done	in
"	的	课程	这	事物	应该	到	是	完毕	,	一	但	它	应该	是	完毕	在

[sʌm; səm] ['ʌðər]

some	other
一些	其他

"当然，这件事应该做，——但应该用其他方式去做。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

" [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [ˌregju'leɪʃn] [meɪ] ['ɪrɪteɪt] [ˌju: 'es] ,

"	The	various	methods	of	railroad	regulation	may	irritate	us	,
"	这	各种各样的	方法	的	铁路	规定	可能	刺激	我们	,

"铁路管理的各种方法可能会让我们感到恼火，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [soʊ][fɑ:r]['ʌndər] ['pʌblɪk][kən'troʊl][æz; əz][tu:; tə]

but	that	the	railroad	must	be	brought	so	far	under	public	control	as	to
但	那	这	铁路	必须	是	带来	所以	远的	在下面	民众	控制	作为	到

[ə'beɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ɔ:l][men][wɪð; wɪθ] [ə'prɑ:ksɪmət] ['fernəs] ,

obey	the	law	and	serve	all	men	with	approximate	fairness	,
服从	这	法律	和	服务	全部	男人	和	近似	公平	,

但是，铁路必须在很大程度上置于公共控制之下，以遵守法律并大致公平地服务于所有人。

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [ə'weɪk] [kæn; kən][lɔ:ŋgər][dɪ'naɪ] .

no	human	being	who	is	intellectually	and	morally	awake	can	longer	deny	.
不	人类	存在	WHO	是	智力方面	和	道德上	醒	能	更长	否定	.

任何一个在智力和道德上都清醒的人都无法再否认这一点。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [greɪt] [tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

To	begin	this	great	task	with	the	machinery	of	transportation	was	the	first
到	开始	这	伟大的	任务	和	这	机械	的	运输	曾是	这	第一的

[klɪr] ['du:ti] .

clear	duty	.
清除	责任	.

解决运输机械问题是开展这项伟大任务的首要任务。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][kæn; kən][bi:; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

Scarcely	one	of	the	gigantic	abuses	can	be	touched	apart	from
几乎	一	的	这	巨大	滥用	能	是	感动	除	从

[ði:z] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

these	highways	of	distribution	.
这些	高速公路	的	分配	.

几乎所有这些巨大的滥用行为都与这些分销渠道无关。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][soʊ]

We	have	but	just	waked	up	to	the	plain	stupidity	of	giving	away	so
我们	有	但	只是	醒来	向上	到	这	清楚的	愚蠢	的	给予	离开	所以

['rekləsli] [ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['frəntʃaɪz] [grænt] ,

recklessly	all	sorts	of	franchise	grants	,
鲁莽地	全部	排序	的	特许经营	拨款	,

我们才刚刚意识到，如此肆意地发放各种特许经营权是多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːkwəl][stuː'pɪdəti][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ['mædli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and are beginning to see the equal stupidity of parting madly with such
和 是 开始 到 看 这 平等的 愚蠢 的 离别 疯狂地 和 这样的
[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd]['praɪmeri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] — [maɪnz] ,
an overwhelming part of the main and primary sources of wealth — mines ,
一个 压倒 部分 的 这 主要的 和 基本的 来源 的 财富 — 矿井 ,

他们开始意识到，疯狂地放弃如此庞大的主要财富来源——矿产——是多么愚蠢的行为。

['fɔrists] , ['wɔːtər] - ['paʊər] ,
forests , water - power ,
森林 , 水 - 力量 ,

森林、水力、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɔɪl] [di'pɔzits] , [ænd; ənd] [graʊnd] ['eriəz] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] .
oil deposits , and ground areas in large towns .
油 存款 , 和 地面 区域 在 大的 城镇 .

石油矿藏，以及大城镇的地面区域。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃʊr] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
These are the sure nesting - places of monopoly , and therefore ,
这些 是 这 当然 嵌套 - 地方 的 垄断 , 和 所以 ,

这些地方是垄断的温床，因此，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [meɪk] ['pʌpits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]
of all the fantastic extremes of wealth which make puppets of our politicians
的 全部 这 极好的 极端情况 的 财富 哪个 制作 木偶 的 我们的 政治家
[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['snɑːbɪʃ] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [aɪ'diːlz] .
and set before the youth of the nation snobbish and materialistic ideals .
和 放 前 这 青年 的 这 国家 势利 和 物质主义 理想 .

所有这些惊人的财富极端表现，都让我们的政客沦为傀儡，并向国家的年轻人灌输势利和物质主义的理念。

[ðɪs] ['pɑːləsi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [dʌz] [nɑːt][æsk] , [æz; əz][ðə; ði] ['səuʃəlists] [duː] , [fɔːr; fər][ɔːl]
This policy , be it remembered , does not ask , as the socialists do , for all
这 政策 , 是 它 记得 , 做 不是 问 , 作为 这 社会主义者 做 , 为了 全部
['fɔrists] ,
forests ,
森林 ,

需要记住的是，这项政策并不像社会主义者那样要求砍伐所有森林。

[ɔːl] [maɪnz] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] - ['paʊər] .
all mines , or all the water - power .
全部 矿井 , 或者全部 这 水 - 力量 .

所有矿山，或所有水力资源。

[ˌaɪ 'tiː][æsks] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl][biː; bi] [kept] ['fɜːrmli][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz]
It asks that the hand of government control be kept firmly upon such portions
它 问 那 这 手 的 政府 控制 是 保留 牢牢 之上 这样的 部分
[ʌv; əv] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['vɪʃəs] [mə'nɑːpəli] .
of these resources as are susceptible to vicious monopoly .
的 这些 资源 作为 是 易受影响的 到 恶毒 垄断 .

它要求政府对那些容易被恶性垄断的资源部分牢牢掌握控制权。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌregju'leɪʃn] ,
All this is possible along the lines of state regulation ,
全部 这 是 可能的 沿着 这 线条 的 状态 规定 ,

所有这一切都可以通过国家监管来实现。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['oʊnərʃɪp] .

without	even	raising	the	question	of	universal	ownership	.
没有	甚至	提高	这	问题	的	普遍的	所有权	.

甚至没有提出普遍所有制的问题。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [hu:] [si:z] [wʌt] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [dɛəz] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

We	have	a	chief	executive	who	sees	what	the	evils	are	and	dares	to	face	them	.
我们	有	一个	首席	管理人员	WHO	看到	什么	这	罪恶	是	和	敢于	到	脸	他们	.

我们有一位能够看清罪恶并敢于直面罪恶的首席执行官。

[jet] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

Yet	the	courage
然而	这	勇气

然而，勇气

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][gɪft] ; [bʌt; bət] , ['ræðər] ,

involved	is	not	his	highest	gift	;	but	,	rather	,
涉及	是	不是	他的	最高	礼物	;	但	,	相当	,

参与并非他最杰出的才能；相反，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ]['steɪtɪd][ænd; ənd] [gru:pt] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [wɜ:rks] [tɔ:rd] [i'kwɑ:ləti][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

the	intelligence	with	which	he	has	so	stated	and	grouped	the	issues	as	to	give	us	a	coherent	administrative	policy	that	works	toward	equality	and	not	away	from	it	.
这	智力	和	哪个	他	有	所以	声明	和	分组	这	问题	作为	到	给	我们	一个	相干	行政	政策	那	作品	朝向	平等	和	不是	离开	从	它	.

他以智慧阐述并归纳了这些问题，从而为我们制定了一项连贯的行政政策，旨在实现平等而不是背离平等。

[tu:; tə] [gru:p] [ðoʊz] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [seɪvd] ;

To	group	those	sources	of	monopoly	that	may	still	be	saved	;
到	团体	那些	来源	的	垄断	那	可能	仍然	是	已保存	;

将那些可能仍然能够挽救的垄断资源集中起来；

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'tenʃ(ə)n] [wɪl] ['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['prɪvəlɪdʒd] ['kæpɪt(ə)l] ,

to	show	how	this	retention	will	fortify	the	government	in	its	great	struggle	to	regulate	privileged	capital	,
到	展示	如何	这	保留	将要	强化	这	政府	在	它是	伟大的	斗争	到	调节	特权	首都	,

为了表明这种保留将如何加强政府在监管特权资本的艰苦斗争中的力量，

— [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [æn; ən][ɪn'taɪər]['pi:p(ə)l] .

—	is	a	service	that	should	command	the	intellectual	and	moral	sympathy	of	an	entire	people	.
—	是	一个	服务	那	应该	命令	这	知识分子	和	道德	同情	的	一个	全部的	人们	.

——这是一项应该赢得全体人民在理智和道德上同情的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi] ['brɔːdli] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['loʊər][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]

It	is	a	policy	broadly	public	and	social	,	as	against	any	lower	and	partial
它	是	一个	政策	总体而言	民众	和	社会的	,	作为	反对	任何	降低	和	部分的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这是一项具有广泛公共和社会意义的政策，反对任何低级和片面的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

It	is	a	policy	for	the	whole	and	for	the	many	,	rather	than	for
它	是	一个	政策	为了	这	所有的	和	为了	这	许多	,	相当	比	为了

[ðə; ði] [mə'nɑːpəli] - ['kɔdld] [fjuː] .

the	monopoly	-	coddled	few	.
这	垄断	-	娇惯	很少	.

这是一项惠及全体人民和大多数人的政策，而不是一项只为少数受垄断企业庇护的群体服务的政策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	a	policy	that	looks	to	the	future	rather	than	to	the
它	是	一个	政策	那	看起来	到	这	未来	相当	比	到	这

这是一项着眼于未来而非过去的政策。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['pɑːsəb(ə)l]['dividendz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

possible	dividends	of	the	next	six	months	.
可能的	股息	的	这	下一个	六	几个月	.

未来六个月可能获得的股息。

[nɑːt] ['sepərəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn] [ðiːz] [hjuːdʒ]

Not	separable	from	it	is	the	President's	proposal	to	put	upon	these	huge
不是	可分离	从	它	是	这	总统的	提议	到	放	之上	这些	巨大的

[ək'riːʃnz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪn'herɪtəns] [tæks] .

accretions	a	decent	inheritance	tax	.
增生	一个	体面的	遗产	税	.

与此密不可分的是总统提出的对这些巨额财富征收合理遗产税的提议。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɔːr][ˌækə'demɪk] [tɪ'mɪdəti] .

He	does	not	spoil	his	case	by	conventional	or	academic	timidities	.
他	做	不是	剧透	他的	案件	经过	传统的	或者	学术的	胆怯	.

他不会因为墨守成规或学术上的怯懦而搞砸自己的论点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk] [ðɪs] [tæks] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

He	does	not	ask	this	tax	merely	as	a	fiscal	device	,
他	做	不是	问	这	税	仅仅	作为	一个	财	设备	,

他征收这项税并非仅仅将其视为一种财政手段，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] , ['soʊʃ(ə)l] [iː'kwɔlitiz] .

but	as	a	measure	that	makes	for	more	rational	,	social	equalities	.
但	作为	一个	措施	那	制作	为了	更多的	合理的	,	社会的	平等	.

但这可以作为一项促进更理性、更平等的社会措施。

[hiː; hi][æsks][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] [meɪ] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] -
He 他 **asks** 问 **it** 它 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **common** 常见的 **wealth** 财富 **may** 可能 **grow** 生长 **larger** 更大的 **and** 和 **the** 这 **top** 顶部 **-** -
['hevi] ['fɔːtʃənz] ([ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd]) [meɪ] [biː; bi]
heavy 重的 **fortunes** 财富 **(** (**the** 这 **larger** 更大的 **portion** 部分 **of** 的 **which** 哪个 **privilege** 特权 **has** 有 **made** 制成 **)**) **may** 可能 **be** 是
['lesnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .
lessened 减少 **for** 为了 **the** 这 **common** 常见的 **good** 好的 **.** .

他提出这个要求，是为了让公共财富增长，减少那些由特权积累起来的巨额财富，从而造福公众。

[ðə; ði] ['fætʃuəs] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['soʊʃəlɪz(ə)m] " [wɪl] ,
The 这 **fatuous** 昏庸 **outcry** 强烈抗议 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **opposed** 反对 **because** 因为 **it** 它 **is** 是 **"** " **Socialism** 社会主义 **"** " **will** 将要 **,** ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'tɪnjuː] ,
of 的 **course** 课程 **,** , **continue** 继续 **,** ,

当然，那种认为这项政策应该被反对，因为它属于"社会主义"的荒谬叫嚣还会继续出现。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [lɔːŋ]
although 虽然 **the** 这 **most** 最多 **conservative** 保守的 **governments** 政府 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **have** 有 **long** 长的
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] ,
proclaimed 宣布 **it** 它 **with** 和 **such** 这样的 **conspicuous** 显眼的 **success** 成功 **,** ,

尽管世界上最保守的政府长期以来一直宣称这一点，并取得了显著的成功，

[frʌm; frəm][ðə; ði]
from 从 **the** 这

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['pʌblɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['kwestʃənd] .
public 民众 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **no** 不 **longer** 更长 **questioned** 被质问 **.** .

公众的观点是，这一点已不再受到质疑。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːnti][ˌprɑːdɪ'gæləti][wiː; wi][hæv; həv] ['skætərd] [ðiːz] ['praɪmeri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ]
With 和 **jaunty** 轻快的 **prodigality** 挥霍无度 **we** 我们 **have** 有 **scattered** 疏散 **these** 这些 **primary** 基本的 **sources** 来源 **of** 的 **wealth** 财富
[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] ['skætərd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fræn,tʃaɪziz][ə'pɑːn] [wɪtʃ]
precisely 恰恰 **as** 作为 **we** 我们 **scattered** 疏散 **transportation** 运输 **and** 和 **other** 其他 **franchises** 特许经营 **upon** 之上 **which** 哪个
['deɪndʒərəs] ['praɪvət] [mə'nɑːpəliz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
dangerous 危险的 **private** 私人的 **monopolies** 垄断 **were** 是 **built** 建造 **.** .

我们肆意挥霍，将这些主要的财富来源分散开来，就像我们分散了交通运输和其他特许经营权一样，而危险的私人垄断正是建立在这些特许经营权之上的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræn,tʃaɪziz] ,
The 这 **kind** 种类 **of** 的 **mistakes** 错误 **that** 那 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **with** 和 **the** 这 **franchises** 特许经营 **,** ,

这些特许经营权所犯的错误类型，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .

we	have	in	this	generation	come	to	see	clearly	.
我们	有	在	这	一代	来	到	看	清楚地	.

我们这一代人已经看得非常清楚了。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfəkəltɪz] ,

In	the	teeth	of	extreme	difficulties	,
在	这	牙齿	的	极端	困难	,

面对极大的困难，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðiːz]

we	are	trying	to	protect	the	public	through	legislative	control	of	these
我们	是	尝试	到	保护	这	民众	通过	立法	控制	的	这些

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

corporations	.
公司	.

我们试图通过立法控制这些公司来保护公众利益。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪstri] .

We	are	learning	the	same	lesson	in	our	forestry	.
我们	是	学习	这	相同的	课	在	我们的	林业	.

我们在林业方面也吸取了同样的教训。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['les(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪnz] , [ɔɪl] - [lændz] , ['wɔːtər] - ['paʊɚz]

We	have	the	lesson	still	to	learn	in	remaining	mines	,	oil	-	lands	,	water	-	powers
我们	有	这	课	仍然	到	学习	在	其余的	矿井	,	油	-	土地	,	水	-	权力

, [ænd; ənd] ['fɑːsfeɪt] - [bedz] .

,	and	phosphate	-	beds	.
,	和	磷酸盐	-	床	.

我们还需要从剩余的矿山、油田、水力资源和磷矿床中吸取教训。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [wɪl] [mɔːr] ['ʃʊrli]

Nothing	in	the	statesmanship	of	President	Roosevelt	will	more	surely
没有什么	在	这	政治家风范	的	总统	罗斯福	将要	更多的	一定

罗斯福总统的政治才能中，没有比这更能确定的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪn][hɪm; ɪm] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ]

win	him	laurels	in	the	future	than	his	pluck	and	consistency	in	forwarding
赢	他	月桂树	在	这	未来	比	他的	采摘	和	一致性	在	转发

[ðɪs] ['pɑːləsi] ,

this	policy	,
这	政策	,

未来他所展现出的勇气和坚持不懈的精神，比他推行这项政策所赢得的荣誉更为重要。

[wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

which	stands	for	the	whole	people	and	for	the	future	.
哪个	站立	为了	这	所有的	人们	和	为了	这	未来	.

它代表全体人民和未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sə'riːnli] [ə'bʌv] ['pɑːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] ['kɔːrpərət] [ɔːr] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

It	is	as	serenely	above	party	as	it	is	above	corporate	or	private	interest	.
它	是	作为	平静地	多于	派对	作为	它	是	多于	公司的	或者	私人的	兴趣	.

它超脱于党派之上，也超脱于企业或私人利益之上。

[ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] ['sekʃənl] , ['pɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəsts] [wɪl]
The warring and balancing of sectional , partial , and immediate interests will
这 战争 和 平衡 的 分段式 , 部分的 , 和 即时 兴趣 将要
['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kleɪmz] ;
always have their claims ;
总是 有 他们的 索赔 ;

地区性、局部性和短期利益之间的冲突和权衡总是存在的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['klɪrɪst] [step] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]
but the next clearest step in civilization is to learn the political habit of acting
但 这 下一个 最清晰 步 在 文明 是 到 学习 这 政治的 习惯 的 表演
['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [hoʊl] .
also for the social whole .
还 为了 这 社会的 所有的 .

但文明的下一个最明确的步骤是学会为整个社会利益而行动的政治习惯。

['soʊʃ(ə)l] ['pɑ:lətɪks] , [soʊ] [kɔ:ld] , [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [ðɪs] ['kærəktər] .
Social politics , so called , already has this character .
社会的 政治 , 所以 称为 , 已经 有 这 特点 .

所谓的社会政治，本身就具有这种特征。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪstri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɔ:r] ['dʒɜ:rməni] [hæz; həz] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The forestry legislation of Switzerland or Germany has its inspiration in the
这 林业 立法 的 瑞士 或者 德国 有 它是 灵感 在 这
[θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
thought for the whole people and for future generations .
想法 为了 这 所有的 人们 和 为了 未来 几代人 .

瑞士或德国的林业立法源于为全体人民和子孙后代谋福祉的考量。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Many years ago I heard a discussion
许多 年 前 我 听到 一个 讨论

多年前我曾听过一场讨论

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ə'mʌŋ] [θri:] [ɑ:rt] - ['ti:tʃərz] , — [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] - [waɪd]
in Germany among three art - teachers , — two of them with a world - wide
在 德国 之中 三 艺术 - 教师 , — 二 的 他们 和 一个 世界 - 宽的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

在德国的三位美术教师中，有两位享誉全球。

— [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nu:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
— that was as new to me as it was amazing .
— 那 曾是 作为 新的 到 我 作为 它 曾是 惊人的 .

——这对我来说既新鲜又令人惊叹。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ]
They seemed to agree that the art of the sculptor reached its height in the Age
他们 似乎 到 同意 那 这 艺术 的 这 雕塑家 达到 它是 高度 在 这 年龄
[ʌv; əv] ['fidiæs] ;
of Phidias ;
的 菲迪亚斯 ;

他们似乎一致认为，雕塑艺术在菲狄亚斯时代达到了顶峰;

[ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [men] [gɪv] [ʃeɪp] [tu:; tə] ['fɪgjərz] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ,

that	never	again	would	men	give	shape	to	figures	fit	to	be	put	,
那	绝不	再次	会	男人	给	形状	到	数据	合身	到	是	放	,

此后，人们再也不会塑造出适合被描绘的形象了。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eldʒɪn] ['mɑ:rblz] .

let	us	say	,	beside	the	Elgin	Marbles	.
让	我们	说	,	旁	这	埃尔金	弹珠	.

比如说，在埃尔金大理石雕塑旁边。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'ti:n] ['sentʃəriz] [pæst] [baɪ] , [ə'nʌðər] [ɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə] [ɪts] ['faɪnɪst] ['flaʊərɪŋ] [ɪn]

As	some	nineteen	centuries	passed	by	,	another	art	came	to	its	finest	flowering	in
作为	一些	十九	几个世纪	通过了	经过	,	其他	艺术	来了	到	它是	最好的	开花	在

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ] ,

the	Italian	Cinquecento	,
这	意大利语	五百	,

大约十九个世纪过去了，另一种艺术在意大利的五百年代达到了鼎盛时期。

[wen] ['ræfeɪəl] , [ˌdi: 'eɪ] ['vintʃi(:)] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ['ædɪd] ['kʌlər] [tu:; tə] [fɔ:rm] .

when	Raphael	,	Da	Vinci	,	and	Michael	Angelo	added	color	to	form	.
什么时候	拉斐尔	,	达	文西	,	和	迈克尔	安杰洛	额外	颜色	到	形式	.

当拉斐尔、达芬奇和米开朗基罗为形体增添色彩时。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['peintiŋz] [bi:; bi] [prə'du:st] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ]

They	agreed	that	never	again	would	paintings	be	produced	fit	to	be	classed	with
他们	同意	那	绝不	再次	会	绘画	是	生产	合身	到	是	分类	和

[ðə; ði] ['sistain, 'sisti:n] [mə'dɑ:nə] .

the	Sistine	Madonna	.
这	西斯廷教堂	麦当娜	.

他们一致认为，以后绝不会再创作出能与西斯廷圣母像相提并论的画作。

[ə'nʌðər] [tu:] ['sentʃəriz] [pæst] ,

Another	two	centuries	passed	,
其他	二	几个世纪	通过了	,

又过了两个世纪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [brˈgæn] [ðə; ði] [greɪt] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðiːz] [θri:] ['mɑ:dərn] ['ɑ:rtɪsts] [θɔ:t]

and	the	Bachs	began	the	great	music	which	these	three	modern	artists	thought
和	这	巴赫斯	开始	这	伟大的	音乐	哪个	这些	三	现代的	艺术家	想法

[ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ɑ:rt]

of	as	the	reigning	art
的	作为	这	统治	艺术

巴赫兄弟开创了伟大的音乐，这三位现代艺术家认为他们是当时最杰出的艺术形式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

我们这个时代。

[hɪr] [keɪm] [ðer; ðər] ['kwestʃən] ,

Here	came	their	question	,
这里	来了	他们的	问题	,

他们的问题来了，

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːrt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kəm'peɾ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	What	is	to	be	the	next	and	coming	art	that	shall	compare	with	the
"	什么	是	到	是	这	下一个	和	未来	艺术	那	将	比较	和	这

[griːk] ['pɪriəd] ,

Greek	period	,
希腊语	时期	,

"下一个能够与古希腊时期相媲美的艺术是什么？"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ?

with	the	Cinquecento	,	and	with	modern	music	?
和	这	五百	,	和	和	现代的	音乐	?

与五百年代的作品，以及现代音乐?

" [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['θiːətər] .

"	One	thought	it	would	be	the	theatre	.
"	一	想法	它	会	是	这	剧院	.

"人们以为会是剧院。"

[hiː; hi] [roʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

He	wrote	,	I	believe	,	a	pamphlet	to	prove	this	.
他	写道	,	我	相信	,	一个	小册子	到	证明	这	.

我相信他写了一本小册子来证明这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ges] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	do	not	recall	the	guess	of	either	of	the	others	;
我	做	不是	记起	这	猜测	的	任何一个	的	这	其他的	;

我不记得其他两人的猜测是什么了;

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ges] .

but	I	venture	to	make	my	own	guess	.
但	我	风险投资	到	制作	我的	自己的	猜测	.

但我斗胆做出自己的猜测。

[ɑːrt][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ɪts][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ;

Art	is	knowledge	in	its	applications	;
艺术	是	知识	在	它是	应用程序	;

艺术是知识的应用;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ]

and	to	apply	our	experience	and	our	knowledge	to	the	shaping
和	到	申请	我们的	经验	和	我们的	知识	到	这	成型

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɑːrt] .

of	a	higher	social	justice	is	also	an	art	.
的	一个	更高	社会的	正义	是	还	一个	艺术	.

将我们的经验和知识应用于塑造更高的社会正义也是一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

It	is	an	art	already	showing	itself	in	the	field	of	politics	and	social
它	是	一个	艺术	已经	显示	本身	在	这	场地	的	政治	和	社会的

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ;

reconstruction	;
重建	;

它是一种已经在政治和社会重建领域展现出来的艺术;

[ə; eɪ]['pɑːlətɪks] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

a	politics	,	enriched	and	ennobled	by	ideals	of	citizenship	,
一个	政治	,	富含	和	贵族	经过	理想	的	国籍	,

一种因公民理想而丰富和高尚的政治，

[friːd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːrti] [mə'ʃiːnəri] [huːz] [bɔːs] [hæz; həz] [bɪn]

freed	at	last	from	that	party	machinery	whose	boss	has	been
自由	在	最后的	从	那	派对	机械	谁	老板	有	到过

终于摆脱了那个党的机器，而那个机器的头目一直是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈnɑːpəli] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
the puppet of business men fighting for monopoly privilege .
这 木偶 的 商业 男人 斗争 为了 垄断 特权 .

为争夺垄断特权而战的商人的傀儡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːlətɪks] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] ;
It will be a politics not for the few or the favored ;
它 将要 是 一个 政治 不是 为了 这 很少 或者 这 受青睐 ;

这将是一种不为少数人或特权阶层服务的政治；

[nɑːt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɑːlətɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
not alone for the strong and successful ; but a politics for the common
不是 独自的 为了 这 强的 和 成功的 ; 但 一个 政治 为了 这 常见的
[wiːl] ,
weal ,
福利 ,

不仅仅是强者和成功人士的专属；而是一种为了公共福祉的政治。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ɪnˈkluːsɪv] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd]
for the common and inclusive good of every citizen according to his good
为了 这 常见的 和 包容性 好的 的 每一个 公民 根据 到 他的 好的
[wɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪnˈdevər] .
will and honest endeavor .
将要 和 诚实的 努力 .

为了全体公民的共同和包容性利益，按照其善意和诚实的努力。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sfɪr] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnoʊbləʳ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskʌlptər] [ɔːr] [ˈpeɪntər]
Here is a sphere for art as much nobler than that of sculptor or painter
这里 是 一个 领域 为了 艺术 作为 很多 更高贵 比 那 的 雕塑家 或者 画家
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni]
as the destinies of human life and society are higher than those of any
作为 这 命运 的 人类 生活 和 社会 是 更高 比 那些 的 任何
[ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekt] ,
inanimate object ,
无生命 目的 ,

这里存在着一个比雕塑家或画家更高尚的艺术领域，因为人类生活和社会的命运高于任何无生命物体的命运。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [kɑːvd] [baɪ] [ˈfidiæs] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈræfeɪəl] .
even though carved by Phidias or painted by Raphael .
甚至 尽管 雕刻 经过 菲迪亚斯 或者 绘 经过 拉斐尔 .

即使是菲狄亚斯雕刻的，或是拉斐尔绘制的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
It is , above all ,
它 是 , 多于 全部 ,

首先，

[æn; ən] [ɑːrt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [baɪ] [ɪts] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstuːd(ə)nt]
an art that should touch by its inspiration the gallantry of the whole student
一个 艺术 那 应该 触碰 经过 它是 灵感 这 英勇 的 这 所有的 学生
[klæs] .
class .
班级 .

这门艺术应该能激发全班学生的英勇精神。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	very	breath	of	it	is	the	shaping	and	directing	of	those	conditions
这	非常	气息	的	它	是	这	成型	和	导演	的	那些	状况

[aʊt] [ʌv; əv]

out	of
出去	的

它的本质就在于塑造和引导这些条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti]

which	may	emerge	a	society	in	which	the	spirit	of	justice	and	equal	opportunity
哪个	可能	出现	一个	社会	在	哪个	这	精神	的	正义	和	平等的	机会

[wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ə'mʌŋ]

will	be	realized	at	least	so	far	that	it	will	be	no	longer	a	mockery	among
将要	是	已实现	在	至少	所以	远的	那	它	将要	是	不	更长	一个	嘲讽	之中

['ɑːnɪst] [men] .

honest	men	.
诚实的	男人	.

这可能会催生出一个社会，在这个社会中，正义和平等机会的精神至少在一定程度上得以实现，以至于正直的人不再对此嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] . [es] . [ə; eɪ]

U	.	S	.	A
U	.	S	.	一个

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神